

Hector BERLIOZ



CP 105 5000

L'ENFANCE

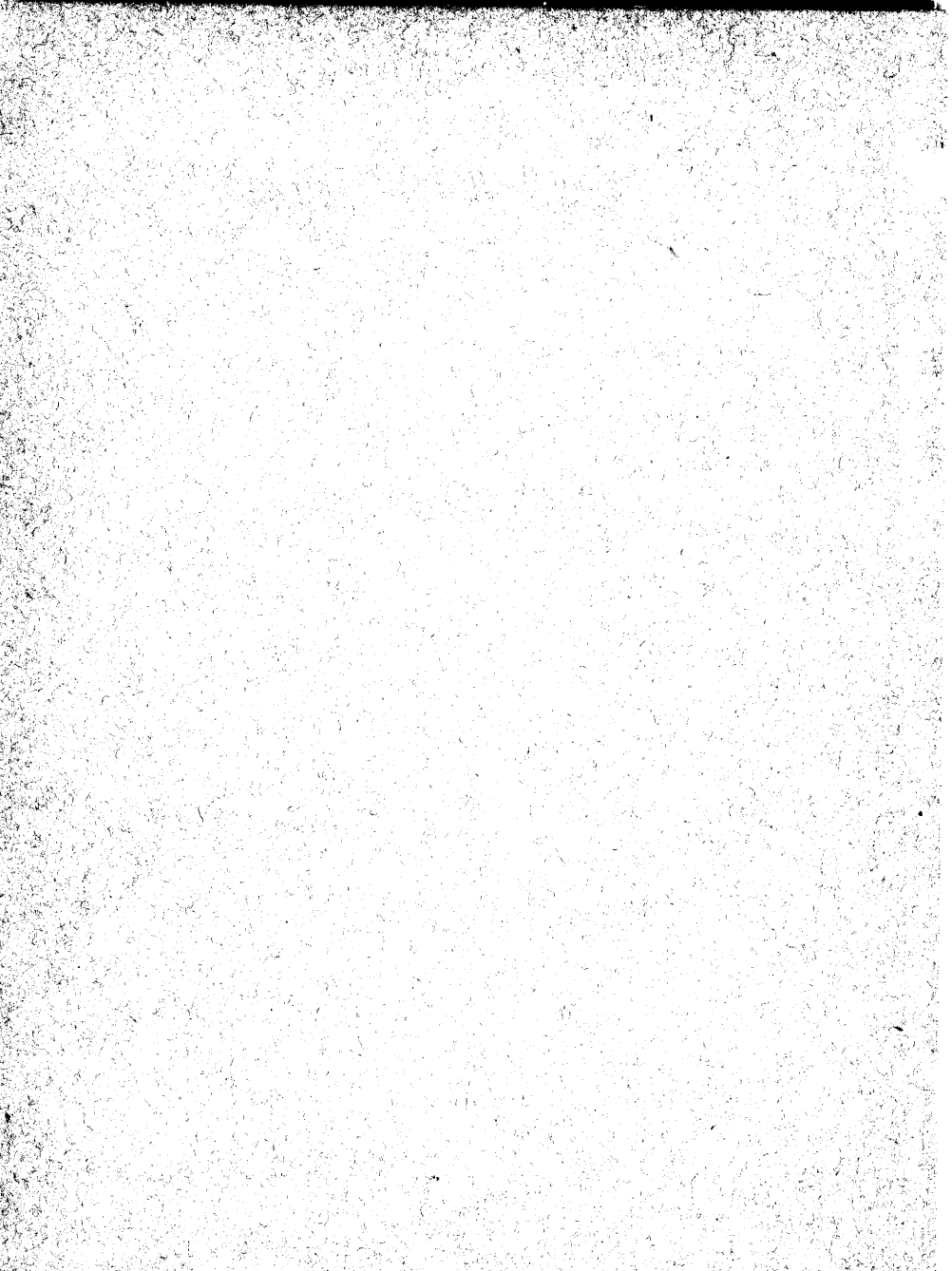
du

CHRIST



Partition d'Orchestre





100



108094

L'ENFANCE du CHRIST

(Des Heilands Kindheit)

TRILOGIE SACRÉE

PAROLES ET MUSIQUE DE

Hector BERLIOZ

Op. 25

(Traduction Allemande de PETER CORNÉLIUS)

Partition d'Orchestre

BROCHÉE

Net : 10 fr.



RELIÉE

Net : 12.50





L'ENFANCE DU CHRIST

TRIOLOGIE SACRÉE

(Exécutée pour la première fois sous la direction de l'auteur, le 12 Décembre 1854)

Première Partie

(Le Songe d'Hérode)

	Pages
I. Récit " Dans la Crèche en ce temps "	1
II. Marche Nocturne.	4
III. Songe d'Hérode " Toujours ce Rêve! Encore cet enfant ".	29
IV. Chœur des Devins " Les Sages de Judée ".	47
V. L'Étable de Bethléem (<i>Duo</i>) " O mon cher fils "	82
VI. Chœur d'anges " Joseph! Marie! Écoutez-nous! ".	95

Deuxième Partie

(La Fuite en Egypte)

I. Ouverture	105
II. Adieu des Bergers (<i>Chœur</i>) " Il s'en va loin de la terre ".	114
III. Le Repos de la Sainte Famille " Les Pèlerins étant venus ".	125

Troisième Partie

(L'Arrivée à Saïs)

I. Récit " Depuis trois jours, malgré l'ardeur du vent ".	141
II. Arrivée à Saïs (<i>Duo et Chœur</i>) " Dans cette ville immense ".	150
III. Trio des Jeunes Ismaélites, <i>Deux Flûtes et Harpe</i>	201
IV. Récit (<i>Duo et Chœur</i>) " Vous pleurez, jeune mère ".	208



Note de l'Auteur

Pendant toute la première partie de la Trilogie les choristes hommes doivent seuls être en vue du public sur l'un des côtés de la scène. Les femmes, Soprani et Contralti, sont derrière le théâtre, groupées autour de l'orgue mélodium et du maître de chant. Au commencement de la seconde partie elles viennent se placer sur la scène au côté opposé à celui qu'occupent les hommes, ne laissant au Post-Scenium que 4 Soprani et 4 Contralti, qui doivent y rester jusqu'à la fin pour l'Alleluia et l'Amen.

Si le chef d'orchestre n'a pas de Métronome Electrique, le maître de chant conduira le chœur invisible du Post-Scenium, et le chef d'orchestre suivra de l'oreille ses mouvements.

Anmerkung des Verfassers

Während des ganzen ersten Teils der Trilogie stehen die männlichen Choristen allein auf einer Seite der Bühne; Sopran und Alt stellen sich mit dem Chordirector hinter der Bühne beim Harmonium auf. Bei Beginn des zweiten Teils nehmen diese den Männern gegenüber auf der Bühne Platz mit Ausnahme von 4 Sopran und 4 Alt, die bis zu den Schlusschören " Alleluja " u. " Amen " hinter der Scene bleiben.

Wenn dem Orchesterdirector kein electrisches Metronom zu Gebote steht, so leitet der Chordirector hinter der Bühne den unsichtbaren Chor, wobei sich ersterer nach dem Gehör zu richten hat.



PREMIÈRE PARTIE
ERSTER THEIL.

LE SONGE D'HÉRODE
DER TRAUM DES HERODES

Moderato un poco lento. 66.

FLÛTES
CLARINETTES in B
BASSONS
VIOLONS
ALTOS
LE RÛCITANT
Ein ersählender
Tenor Solo
Tenor
VIOLONCELLES
CONTREBASSES

[Avec solennité.]

Dans la croche, en ce temp, Je sus ve nul de maître
Als der Hei laut der Welt, Je sus, das Licht er blicket,

Piu f

Mais nul pro-di-ge en cor ne Pa-vait fat com maître Et dé ja les puissants trem
Nach zeig-ten Wun-der nicht, von wem er war ge schicket, A ber bald hebt manch stol-zer

Fl.

Clar.

B^{ss}

p

mf Dim. pp

mf Dim. pp

mf Dim. pp

Dim.

Maint, De - ja les fai - bles es - pé - rient, Tous at - ten - dent.
 Thron, Der Schwachen Muth - truchs hoffend schon Auf Got - tes Sohn.

Violons.

Altos.

p

pp

p

Or, ap - pre - nez, Chré - tiens, quel crime é - pou - van - ta - ble Au roi des
 Hô - ret, o Chris - ten, nun, welch' fürch - ter - lich' Ver - bürchen, Von bö - sem

Vln^{es} et C. B.

Fl

Clar.

B[♭]

p *pp* *pp*

Dolce.

Juifs a_lors sug_gè-ra la ter-reur, Et le cé-les-te a-vis que, dans leur humble é-tat
 Tvaam entsetzt, Juder's Kü-nig er-saun; Hört dann der En-gel-Schaar als Got-tes Bo-ten

Poco riten.

ta-ble, Aux pa-rents de Je-sus en-vo-y a-le Sei-gneur.
 sprechen, Und: wie Je-sus durch Flucht dem Ver-der-ben ent-rann.

Marche Nocturne

Nächtlicher Marsch

SCÈNE I.

Une rue de Jérusalem. Un corps de garde.
Soldats Romains faisant une ronde de nuit.

ERSTE SCENE.

Strasse in Jerusalem. Wache. Soldaten
Römer auf nachtllicher Runde.

Moderato. 66-0

FLÛTES

HAUTOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES
in B

CORS in ES
(Mib)
ppp

BASSONS

TIMBALES
in C-G

VIOLONS
Con sordini

VIOLONS
Con sordini

ALTOS
Con sordini

VIOLONCELLES
ppizz.

CONTREBASSES
ppizz.

Violons.
Allos.
C. Basses

This system contains three staves. The top two staves are for Violins and Allos, both in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. They are mostly silent. The bottom staff is for C. Basses, in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes.

This system contains three staves. The top two staves are for Violins and Allos, both in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The Violins staff has a single note marked *mf* in the final measure. The bottom staff is for C. Basses, in bass clef with the same key signature and time signature, continuing the rhythmic accompaniment.

Clar.
B[♭]

This system contains five staves. The top two staves are for Clarinet and B[♭], both in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The Clarinet staff has a melodic line starting in the final measure, marked *mf*. The B[♭] staff has a similar melodic line, also marked *mf*. The bottom three staves are for C. Basses, in bass clef with the same key signature and time signature, continuing the rhythmic accompaniment.

Clar.
 Buis.
 Fl.
 Houb.
 Cor anglais,
 Clar.
 B[♭]

Unis.
 Unis.
 mf
 sf
 sf
 sf

Fl.
 Houb.
 Cor anglais,
 Clar.
 B[♭]

mf
 mf
 mf
 sf
 sf
 sf
 sf

Hl.

Musical score for the first system, featuring the following instruments:

- Horns (Hl.)
- Cor anglais (English Horn)
- Clarinet (Clar.)
- Bass
- Timpani (Timb.)
- Violin/Celli (Vln/Cl B.)

 The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*, and performance instructions like *Arro.* (Arco).

Musical score for the second system, continuing the orchestral arrangement with the same instrumentation as the first system.

Fl. *f*

Hautb. *f*

Cor anglais. *mf*

Clar. *mf*

Corn. *mf*

Timb. *p*

Col. *f*

Viol. et C. B. *f*

Detailed description of the first system: This system contains measures 1 through 5 of the score. The Flute part starts with a forte (*f*) dynamic and features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The Oboe and Cor Anglais parts also begin with forte (*f*) and *mf* dynamics respectively. The Clarinet and Horn parts provide harmonic support with *mf* dynamics. The Trombone part is marked piano (*p*). The Trumpet part has a dynamic range from piano (*p*) to fortissimo (*f*). The Violin and Cello/Bass parts are marked fortissimo (*f*) and feature a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Corn. *pp*

Viol. et C. B. *pp*

Detailed description of the second system: This system contains measures 6 through 10. The Horn part is marked pianissimo (*pp*) and consists of sustained notes. The Violin and Cello/Bass parts are also marked pianissimo (*pp*) and feature a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Violas,
Alto,
Viol. C-B

mf

Fl.
Hautb.
Clar.

mf

mf

mf

mf

Cresc. - - - *a.* - - - *meno* - - -

Hautb.
Cor anglais,

mf

mf

mf

mf

Cresc. - - -

Cresc. - - -

- *a.* - - - *meno* - - -

This musical score consists of 12 staves. The top five staves are in treble clef, and the bottom seven staves are in bass clef. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The score is divided into three measures. The first measure contains various melodic and harmonic lines. The second measure features a section marked 'A' with a large 'A' above the staff, and dynamic markings of *mf* and *Cresc.*. The third measure is marked *f* and includes a *Unis.* (unison) instruction. The bottom staves show rhythmic accompaniment, including a piano part with a *Cresc.* marking and a bass line with a *mf* marking. The score concludes with a final *f* dynamic marking and a section marked 'A'.

Musical score for 11 instruments, including strings, woodwinds, and brass. The score is written in 2/4 time and features dynamic markings such as *Dimin.* and *pp*. The instruments are arranged in 11 staves, with the top staff being the first violin and the bottom staff being the double bass. The score includes various musical notations, including notes, rests, and articulation marks. The dynamic markings *Dimin.* and *pp* are repeated across multiple staves, indicating a gradual decrease in volume. The bottom staff (double bass) includes a series of slanted lines at the end, likely representing a bowing or playing technique. The score is numbered 11977 R.

Fl.

Hautb.

Clar.

2 Cors. *p*

Bass.

Unis.

Vl^{ns} (C-B).

Fl.

Hautb.

Clar.

Cors.

Bass.

Vl^{ns} (C-B).

Fl. Ω Ω Ω Ω

Hautb.

Cor anglais.

Clar.

Cors.

B^{as}

Timb.

Unis *mf* *Poco f*

Cresc.

Cresc.

Cresc.

p

p

p

Baissez l'ET d'un ton.

Vll^{les} et C-B.

Fl.

Hautb.

Cor anglais.

Clar.

Cors.

B^{as}

Timb.

Vll^{les} et C-B.

mf

mf

mf

p

p

p

Fl.
Horn.
Cor anglais.
Clar.
Coes.
Bons.
Vl^{ns} et C-B.

mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf

Sans sordines.
Sans sordines.

mf
f
f
f
f
f
f

Unis.
Otez les sordines.

Sans sordines.

Musical score for a string ensemble, featuring multiple staves with dynamic markings and performance instructions. The score is written in 2/4 time and includes the following elements:

- Staff 1 (Violin I):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 2 (Violin II):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 3 (Viola):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 4 (Violoncello I):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 5 (Violoncello II):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 6 (Double Bass):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 7 (Violin I):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 8 (Violin II):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 9 (Viola):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 10 (Violoncello I):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 11 (Violoncello II):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 12 (Double Bass):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).

Additional performance instructions include:

- Staff 4:** *Unis.* (first measure), *Meno f* (second measure).
- Staff 5:** *Unis.* (second measure), *Cresc.* (third measure).

The score is marked with *Meno f* (mezzo-forte) and *Cresc.* (crescendo) throughout, indicating a dynamic increase over time.

Musical score for page 17, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamics. The score is written in 3/4 time and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

The score consists of the following staves from top to bottom:

- Staff 1: Treble clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 2: Treble clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 3: Treble clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 4: Treble clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 5: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 6: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 7: Treble clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 8: Treble clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 9: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 10: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 11: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 12: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 13: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 14: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 15: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 16: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 17: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 18: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 19: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.
- Staff 20: Bass clef, 3/4 time. Features a complex rhythmic pattern with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.

The score includes a section labeled "Col. C=B" in the 11th staff, indicating a change in the instrument's tuning or a specific performance instruction.

Récit.

Récit.

L. CENT.

Po-ly-do-rus! Je te croyais dé-pä, sol-dat, aux bords du Tibre!

Po-ly-dorus! Ich glaubte dich in Rom, mein Freund, der Stadt der Städte!

Halle!

Haltet!

V^{llo} C. R.

J'y se-rais en ef- Und gewiss wär ich

PoLYD.

-fet si Gal-lus, notre il-lus-tre Pré-teur, m'eut enfin lais-sé li-bre, Mais il m'a sans rai-son im-po-sé pour pai-
dort, wenn nicht Gallus, Der strenge Herr-Prätor, gehalten mich hätte. Oh- ne Grund, oh-ne Schuld Prüf er meine Ge-

L. C. ENT.
 POLYD.
 Quel fat Hé...
 Was macht He...
 - son cel - le fris - le, ci - le pour v voir ses fo - li - es, Et d'un Roitelet, j'ai gar - der les in - sumi - es.
 - dult, Hält mich hier in der Stadt seiner Thorheit zum Zeugen, Vom Lager Herodes Gespenster zu verschrecken.

- ro - des?
 ro - des?
 Il ré - ve, il tremble, il voit partout des traîtres, il as - sem - ble Son conseil chaque jour, Et du soir au ma -
 Er trübet, er zittert, Weil er in jedem Hauch Untergang wittert, Stets umgibt ihn sein Rath, so bei Tag wie bei

Ri - di - cu - le - le - ran! Mais va, poursuis ta ronde...
 Der verächtli - che Thor! doch geh! den Dienst zu runden...
 - tin Il faut sur lui veil - ler... il nous obsède en fin.
 - nicht Verlangt er uns'ren Schutz: Wir halten ewig Wacht.
 Il le faut
 Es muss wohl

pp

Cors. *Mesuré.*
solo

Timb. R-montez à l'U le Si b.

mf
a Tempo f.

La patrouille se remet en p
marche et s'éloigne.

Die Runde geht weiter.

mf

p

bien. Adieu! Ju-pi-ter le con-fon-de!
sein. Leb'wohl! Mit'ihm Zeus Un-heit son-den!

mf

mf

Clar.

Cors. *mf*

B^{on} *f*

Timb. *mf*

p

mf

Dim. - p

Dim. - p

Dim. - p

mf

Dim.

p

V^{cllo} et C-B.

Musical score for a piece, likely a symphony or concerto, featuring multiple staves with dynamic markings and performance instructions.

The score is written in G major and 4/4 time. The first system consists of five staves. The first three staves are treble clef, and the last two are bass clef. The first staff has a *p* dynamic marking. The second and third staves have *Cresc.* and *mf* markings. The fourth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth staff has *mf* and *Dim.* markings. The second system consists of five staves. The first staff has a *p* dynamic marking. The second and third staves have *Cresc.* and *mf* markings. The fourth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth staff has *mf* and *Dim.* markings. The third system consists of five staves. The first staff has a *p* dynamic marking. The second and third staves have *Cresc.* and *mf* markings. The fourth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fourth system consists of five staves. The first staff has a *p* dynamic marking. The second and third staves have *Cresc.* and *mf* markings. The fourth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth system consists of five staves. The first staff has a *p* dynamic marking. The second and third staves have *Cresc.* and *mf* markings. The fourth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth staff has *mf* and *Dim.* markings. The sixth system consists of five staves. The first staff has a *p* dynamic marking. The second and third staves have *Cresc.* and *mf* markings. The fourth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth staff has *mf* and *Dim.* markings. The seventh system consists of five staves. The first staff has a *p* dynamic marking. The second and third staves have *Cresc.* and *mf* markings. The fourth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth staff has *mf* and *Dim.* markings. The eighth system consists of five staves. The first staff has a *p* dynamic marking. The second and third staves have *Cresc.* and *mf* markings. The fourth staff has *mf* and *Dim.* markings. The fifth staff has *mf* and *Dim.* markings.

The score includes the following dynamic markings and performance instructions:

- p* (piano)
- Cresc.* (Crescendo)
- mf* (mezzo-forte)
- Dim.* (Diminuendo)

The score also includes the instruction: *Reprenez les sardines.*

C 8.....

p *Dim..*

p *Dim..*

p *Dim..*

pp *Dim..*

pp *Dim..*

C *ppp* *Dim..*

pp *Dim..*

pp *Dim..*

pp *Dim..*

pp *Dim..*

a - poco - - a - poco -
 p
 p
 a - poco - a - poco -
 pp
 pp
 a - poco - a - poco -
 a - poco - a - poco -
 p
 Col. C.B. H H H H H H H
 a - poco - a - poco -

pp

pp

Changez en La b

Fl.

Clar.

Timb.

Vl^{ln} et C-B.

ppp

Col C-B.

Cors en LA².

Timb

pp

DIAPY

Violoncelle (C-B)

Cors

B^{1^{re}}

ppp

DIAPY

ppp

Sans sourdines

Sans sourdines.

ppp

D^{1^{re}}

Sans sourdines.

Violons.

Alto.

Villes

Sans sourdines.

D^{1^{re}}

C. Basses.

Air d'Hérode

29

SCÈNE II

Intérieur du Palais d'Hérode

ZWEITE SCENE
Im Palaste des Herodes

All: non troppo. 80 = ♩

FLÛTES

HAUTBOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES
in B.

CORS in E S.
(Mi \flat)

BASSONS

TROMBONES

VIOLONS

ALTOS

HÉRODE

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section (Flutes, Oboes, English Horn, Clarinets in B, Cor Anglais, Horns in E-flat, Bassoons, Trombones) and string section (Violins, Violas, Cellos, Double Basses) are in the upper half. The vocal line for Hérode is in the lower half. The tempo is marked 'All: non troppo' with a metronome marking of 80 quarter notes per minute. The key signature has one flat (B-flat major or E-flat minor). The score includes various musical notations such as rests, notes, and dynamic markings (p, mf, Col.).

Récitatif.

Musical score for a recitative section, featuring multiple staves for instruments and a vocal line for Herode. The score includes dynamic markings (f, p) and performance instructions like "Récit. Sotto voce".

The score is arranged in a system of 12 staves. The top five staves are for instruments (likely strings and woodwinds), and the bottom seven staves are for the vocal line and basso continuo. The vocal line is marked "HERODE." and "Récit. Sotto voce." The lyrics are in French, German, and Italian.

The lyrics are:

Toujours ce rêve!	en co.re cet en. fant.....	Qui doit me dé - trô
Ha, Tyrann voll Schrecken,	den jede Nacht mir heit!	Stets seh' ich die - ses

ner! et ne sa voir que croire De ce pré sa ge men a cant pour ma vie et ma
 Kind vor meinen Blic ken schweben. Wie wend ich ab, was Unheil drüht Meinem Thron, meinem

Col. F. H. H. H. H.

Col. C. B. H. H. H. H.

And.^{te} misterioso. 60-♩

Musical score for a piano piece, page 33. The score is in 2/4 time and features multiple staves for piano, violin, and cello. The tempo is marked "And.^{te} misterioso. 60-♩". The key signature has two flats. The score includes dynamic markings such as *f*, *ff*, *mf*, and *p*, and performance instructions like "f. solo.", "Unis.", "Pizz.", and "glorie... Leben!". The bottom of the page is numbered 11277 II.

Musical score for page 34, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes various dynamics such as *p*, *sf*, *f*, *pp*, and *ppp*. Performance instructions include *SOLLO*, *Arco.*, *4^e Corde...*, and *Poco f*. The vocal line includes the text:

O mi se-re des Rois!
 Trau-ri-g kö-niglich Loos!

The score is marked with *HÉRODE.* and includes a *SOLLO* section. The piano accompaniment features arpeggiated figures and sustained chords.

Hautb.

Bass

Dimin.

Dimin.

Tromb.

3^e Cade.

4^e Cade.

Col. F

Violoncelle et Contrebasse

Ré-gner et ne pas vi-vre!
Zu herr-schen und zu lei-den

A tous don-ner des lois,
Vor Al-len mächtig und gross.

Hautb.

Clar.

1^{re} SOLO.

Unis. Cresc.

p

Tromb.

Poco f

p

Puccini

Et dé-si-rer de sui-vre Le che-vri-er, le che-vri-er au fond des bois!
Ach, und den Hir-ten neiden, Der einsam weilt, der einsam weilt in Wal-des Schoss!

Fl.
Clar.
Cots.
B^{ass}

f
p
p
p

Andante
Andante
Andante
Andante

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.

SOLO
SOLO

Rinf.
Rinf.
Rinf.
Rinf.

O nuit pro fon-de Qui tiens le mon-de Dans le re-pos plon-ge!
Nacht, dei-ne Hül-le Legst du in Fül-le Rings um die mü-de Welt!

Hautb.
Clar.
B^{ass}

p
pp
pp
pp
pp
pp

Andante
Andante
Andante
Andante
Andante
Andante

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.

SOLO
pp
pp
pp
pp
pp

A mon sein ra-va-gé Don-ne la paix une heure, Et que ton voi-le ef-fleu-re mon
Sei auch für mich bestellt Nur ei-ne Stun-de Frieden, In der dies Herz ge-schie-den Von

1127 R.

Musical score for a symphony, page 37. The score includes staves for strings, woodwinds, brass, and vocal soloists. It features dynamic markings such as *sf*, *f*, *p*, *pp*, and crescendos, along with performance instructions like "Unis. Cresc." and "SOLO.". The bottom section contains French and German lyrics for a vocal soloist.

front d'enemis char... sé...
 al_lem was es quält...

A mon sein ra_van...
 Sei für mich auch be...

- stellt
 - re.
 - den.
 Nur eine Stunde Friede.

Cot C.B.

11277 R

Arco. 3^e Corde
p

Arco.
pp

pp

O mi - se - re des Rois! O mi - se - re des Rois! Ré -
Trau - - rig kö - niglich Loos! Trau - - rig kö - niglich Loos! Zu

cher et ne pas vi - vre, A tous don - ner des lois, Et dé - si - rer de sui - vre Le che - ri
 herr - schen und zu lei - den! Vor Al - len mächtig gross, Ach, und den Hirten neiden, Der einsam

8

p *f* *Dimin.*
p *f*
f *mf*
p *f* *Dimin.*
f *Dimin.*
f *Dimin.*
Unis *f* *Dimin.*
p *mf* *Dimin.*
p *mf* *Dimin.*
sf *Dimin.*
Pizz. *f* *Dimin.*
Pizz. *sf* *Dimin.*
Pizz.
 er, le che-vri-er au fond des bois!
 willt Der einsam weilt in Wal-des Schoss!
f *Arco.* *Dimin.*

Un poco ritenuto. *a Tempo.*

ppp *p*

Poco sf *Unis.* *p*

ppp *Poco f*

ppp *ppp*

Un poco ritenuto. *Arco.* *Poco sf* *Arco.* *sf*

Poco sf *Arco.* *sf*

a Tempo. *Vibrato.*

hà - te point ton cours, in - termi - na - ble nuit, in - termi - na - ble. nuit. —
 meh - ret nur dein Grauß, un - endlich lan - ge Nacht! un - endlich lan - ge Nacht! —

ppp Poco sf *pp*

ppp Poco sf *pp*

Allegro. $\text{92} = d$

The musical score consists of two systems. The first system features five staves of instrumental music (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso) and a vocal line. The tempo is marked 'Allegro. 92 = d' and the dynamics are 'ff'. The second system continues the instrumental parts and includes a vocal line with lyrics in French and German. The tempo remains 'Allegro.' and the dynamics are 'ff'. The vocal line includes the instruction 'ARRÊTEZ!' and 'Halte! ein!'.

neur!
Herr!
ARRÊTEZ!
ff

Arrêtez!
Halte! ein!

Moins vite.
(Le reconnaissant.)

Lâches, tremblez! Je sais te nir en core une é - pie!
Weh mir, Verrath! Noch schaff' ich mit dem Schwerte mir Schutz!

Ah! c'est toi Poly -
Ah, bist's du Poly -

ff

Violons. *p* *mf*

Altos. *p* *mf*

POLYDORIS. *p* *mf*

HERODE. *p* *mf*

Seigneur, les De-vins Juifs viennent de s'as-sembler par vos ordres.
Es mah'n, wie du be-fahlst, Priester und Schrift-gelehr-te des Landes.

...do-re! que viens-tu m'an-noncer?
...do-rus! Was ver-bündest du mir?

Vl^{no} *p* *mf*

C-B

Cors. *p* *mf*

And.^{te} maestoso, 63 = ♩ in ES (mi b) SOLO. (Son bouche)

Il-s sont là.
Sie sind hier.

En-fin! Qu'ils pa-rais-sent.
Woh-lan! Lass sie kommen.

pp *mf* *mf*

(Son bouclier des
avec les Calibres.)

(Son bouclier.)

Cors.

pp

Vcllo et C.B.

Bassons.

p

Sotto voce.

LES HAÏSSÉS.
LES HAÏSSÉS.

CHOEUR de DEVINS.
Char der Wahrsager.

Les sa- ges de Ju- dé- e, ô roi, té re- connais- sent Pour un prin- ce sa-
Die Schriftgehr- ten Ju- da's o Herr, sind dir er- ge- ben, Weil du mächtig und

B^{no}

Unis.

p

Pizz.

p

Pizz.

p

Pizz.

HERODE.

Unis.

Récit.

Qu'ils veulent m'éclai-
So gebt Er- klärunq

and et gé- ne- reux; Ils te sont dé- voués; par- le, qu'attends- tu d'eux?
klay, Wei- se, ver- ehrt; Deinem Ruf folg, teu wir. Sa- ge, was du be- gehst:

pp

Pizz.

Mesure.

Prenez les sourdines.

HERODE.

...rer. Est-il quelque re-mède Au sou-ci de vo-rant qui des long-temps m'ob-sède?

mir, wie ich die Sor-ge ven-de Vom schlaflosen Haupt, die mich bedrängt ohn-Ende.

LES DEVIENS.

Die Wahrsager:

Prenez les sourdines.

Prenez les sourdines.

Quel est-il?
Welche Sorg?

mf > p

Arvo.

p

And^{te} misterioso. 66-6

Clarinete.

1^o SOLO.

ppp

Sotto voce.

HERODE.

Cha-que nuit Le même son-ge m'é-pou-van-te; Toujours u-ne voi-x gra-ve et len-te

Je-de Nacht Des-sel-be Traum ist's, der mich plaget, Dir-sel-be Stimme, die mir sa-ge-t

DEVIS.

pp

DEVIS.

pp

Clar.

HERODE.

Me ri-pè - le ces mots: "Ton heureux temps s'enfuit, Un enfant vient de naître Qui se-ra dis-pa-
 Das entsetz-liche Wort: "Dein Unstern strahlt mit Macht! Seit ein Kind aus-er-ko-ren, Jimst in Juda ge-

Poco f *Cresc.* *sf* *p* *Récit.*

Pizz.
p

Pizz.
p

Pizz.
p

Senza sordini.

Récit.

-ral - tre Ton trône et ton pou-voir"
 -bo - ren, Das Thron und Ehr' dir raubt"

Puis-je de vous sa-voir Si cet - le ter-reur qui m'a-
 Non sa-ge, ob ihr glaubt, Das Trümme-sicht, das mich er-

Senza sordini. *Pizz.*
p

Senza sordini. *Pizz.*
p

- cable est fon - dé - e, Et com ment ce dan - ger re - dou - ta - ble Peut è - tre dé - tour -
 - schreckt, Sei Wahrheit; ob ein Mit - tel vielleicht ihr ent - decket, Zu ven - den die Ge -

Mesuré Andante.

- dié? - fahr.
 CHOEUR de DEVINS.
 Die Wahrsager. *p* Les es - prits le sou - ront, Et, par nous con - sul - tés, bien - tôt ils ré - pon - dront.
 Nur den Geistern ist's kund, Drum beschwö - re sie so - gleich um Aufschluss un - ser Mund
Arco.
pp
Arco.
pp

Les Devins font des évolutions cabalistiques
et procedent à la conjuration.

*Kabbalistische Umzüge und Beschwörung
der Wahrsager.*

Allegretto. 152

Les temps de la mesure à 3 sont égaux à ceux de la mesure à 4, et la
réunion des 2 mesures doit ressembler à une grande mesure à 7 temps.

Clar.

Clar.
Horn
Bassoon
Piano

Measures 1-4 of the first system. The piano part features a complex rhythmic pattern with slurs and accents.

Clar.
Bassoon
Piano

Measures 5-8 of the second system. The piano part continues with the complex rhythmic pattern.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

B^{ass}

1 2 3 4

5 6 7 8

Hautb. solo *mf*

Cor ang. *mf*

Clar. *mf*

Bass

Flute et Piccolo.

Fl. et Piccolo unis. *Poco f*

Poco f

Poco f

Poco f

pp *mf*

Picc. *mf*

mf

Fl.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

Bass.

Tromb.

Unis.

Unis.

Arco.

pp *f.*

p

mf Arco.

pizz.

Clar.

Bass.

Tromb.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

B \flat

Tromb.

E

E

E

Flautb.

Cor ang.

Clar.

Cors in D.

Fag.

Tromb.

mf

mf

p

11877. R.

F Fl. et Piccolo unis.
8.....

Flûtes.

mf *f*

mf *f*

Unis.
f

1^{re} Trombone.
mf

2^e et 3^e Trombones.
mf

f

Pizz: f

mf *f*

mf *f*

Arco.
f

a Tempo.

66 = $\frac{4}{4}$ And.^{te} misterioso.
Récit mesuré.

Reprenez la grande flûte.

p *ff*

p

p

p

pp

pp

a Tempo.

And.^{te} misterioso.

Récit mesuré.

LES DEVINS.

Chor.

mf

p

La voix dit vrai, Seigneur. Un enfant vient de naître Qui fera dispa-

Die Wahrheit hörtest du Seit ein Kind au-ser-ko- ren Jungst in Ji-da-ge-

Hautb. Récit. Mod.^o

Cor ang.

Clar.

Bass. pp *f* SOLO

Tromb.

Vcllo et C. B.

— rui — tre Ton trône et lon pou voir. Mais nul ne peut sa voir ni son nom ni sa
 — bo — ren Sinkt der — ne Machtge. schwind. Doch Niemand Kennt das Kind noch den Stamm den es

Arzo.

Bass. Animé. All.^o soli. And.^o 66-♩

p Unis.

mf *f*

HERODE. *mf* *f*

Que fait-il que je fas. se?
 Wöl — let Rettung mir zeigen?

Tu tomberas, à moins que l'on ne sa. tis. fas. se Lesnoires
 Dein En de nacht, wem nicht du offernd dich wirst neigen dem dunklen

mf *p*

es. ce. el. gen.

mf *f* *p*

Pizz.

F1

Hautb.

Clar.

B^{ss}

CHOEUR.
Chor.

V^{cllo} et C-B.

1^{er} SOLO

mf

p

p

Cresc.

f

Poco sf

p

Cresc.

f

p

Cresc.

f

Cresc.

p

f

Cresc.

f

Poco sf

pp

— puis, et si, pour conjurer le sort, Des enfants nouveaux nés tu n'ordonnes la mort.
 Reich, wenn nicht zu wenden was dir droht, Neugebor - ne du weihst ab! Er barmen dem Tod.

Arco

G All.^o agitato. 118 - d

V^{cllo} *p*

Allos.

HERODE.

V^{cllo}

C. BASSES.

p

Cresc.

f

Cresc.

sf

Eh bien... eh bien! per le fer qu'il pe - ris - sent!
 Woh - lan! Woh - lan! Mag das Schwert sie ver - derben

Cresc.

sf

Cors. in D. *mf*

Bass

Je ne puis hé si ter. Que dans Jérusalem, A Nazareth, à Bethléem, Sur
 Sois das Opfer voll bracht! weh dir Jeru- sa lem, dir Na- za reth und Beth- le hen Der

Fl. *f* *mf* *f* *mf*

Hautb. *f* *mf* *f* *mf*

Clar. in A. *f* *mf* *f* *mf*

Cors. *f* *mf* *f* *mf*

Bassons. *f* *mf* *f* *mf*

Unis. *f* *mf* *f* *mf*

Dimin. mf *mf* *f* *mf*

Dimin. *mf* *f* *mf*

tous les nou- veaux nés mes coups s'ap- pe- san- tis- sent! Mal- gre les
 Neu- gebor- nen Blut soll en- ren Boden- für- ben! Trotz Leid und

f *mf* *f* *mf* *p*

11 977. R

Fl. *Dim.*
 H. *Dim.*
 Clarinet *Dim.*
 Bassoon *Dim.*
 Violin I *sf*
 Violin II *Dim.*
 Viola *Dim.*
 Violoncello *Dim.*
 Double Bass *Dim.*
 Horns *Dim.*
 Trumpets *Dim.*
 Trombones *Dim.*
 Tuba *Dim.*
 Percussion *Dim.*
 Harp *Dim.*
 Piano *Dim.*
 Organ *Dim.*
 Chorus *Dim.*
 Soloist *Dim.*

cris, mal gré les pleurs De tant de mères é-per du - es,
 Weh, Trotz Thränen fluth Trotz Mütter- fluchnachcittem Fleh - en

Al. et C-B. *p* *f* *mf*

Fl. *Unis.*
 H. *Poco cresc.* *mf*
 Clarinet *Poco cresc.* *mf*
 Bassoon *Poco cresc.* *mf*
 Violin I *Poco cresc.* *mf*
 Violin II *Poco cresc.* *mf*
 Viola *Poco cresc.* *mf*
 Violoncello *Poco cresc.* *mf*
 Double Bass *Poco cresc.* *mf*
 Horns *Poco cresc.* *mf*
 Trumpets *Poco cresc.* *mf*
 Trombones *Poco cresc.* *mf*
 Tuba *Poco cresc.* *mf*
 Percussion *Poco cresc.* *mf*
 Harp *Poco cresc.* *mf*
 Piano *Poco cresc.* *mf*
 Organ *Poco cresc.* *mf*
 Chorus *Poco cresc.* *mf*
 Soloist *Poco cresc.* *mf*

Des ri - viè - res de sang vont é - tre ré - pan - du - es, Des ri - viè - res de
 soll die schwel - len - de Sont mein Schwert - ter, he - rend mühen soll die schwel - len - de

Cresc. molto *f*

Cor anglais.

Cresc. molto *f*

Cresc. molto *f*

Cresc. molto *f*

Cresc. molto *f*

Cresc. molto *f*

Cresc. molto *f* *mf*

Cresc. molto *f* *mf*

Cresc. molto *f* *mf*

u.

sang vont é - tre ré - pan - du - es. Je se - rai sourd à ces dou - leurs.
 Saat mein Schweiß ver - heerend mühen Zer - stört im Keim sei die - se Brut

mf *f*

mf *f*

La bené-dic-tion, la gra-tia, in Ex-ge-ni-to, non se-quit lé-bis, mon coura-
 Ja ge-ndschü-ne nicht noch, Al-tern, züh-ren. Sat, das V-der-acht dem Kö-nig-reich.

mf Cresc. *f*
mf Cresc. *f*
mf Cresc. *f*
mf Cresc. *f*
mf Cresc. *f*
Cresc. *f*
Cresc. *f*
Cresc. *f*

- 2^e: II l'ad un ter- me à mes ter- reurs!
 - 1^{re}: Des Schick_sals Macht_sprach lö_sche Bid!

TENORI 1^{mi}
 TENORI 2^{di}
 BASSI 1^{mi}
 BASSI 2^{di}

CHŒUR DE DEVIÉS

Oui, ou! par le
 Ja, ja! mag das
 Oui, ou! par le
 Ja, ja! mag das
 Oui, ou! par le
 Ja, ja! mag las
 Oui, ou! par le
 Ja, ja! mag das

mf *Cresc.* *f*

The musical score consists of 12 staves. The top five staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass, and another vocal part). The bottom five staves are for piano accompaniment, including a Cello/Double Bass line. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

Lyrics:

dans Jérusalem, A Nazareth, à Bethléem,
 dir Jérusalem, Dir Nazareth und Bethléhem,

-lem, A Nazareth, à Bethléem, Sur tous les nouveaux nés les
 -lem, Dir Nazareth und Bethléhem, Der Neu-gebor-nen Blut soll

-lem, A Nazareth, à Bethléem, Sur tous les nouveaux nés les
 -lem, Dir Nazareth und Bethléhem, Der Neu-gebor-nen Blut soll

-lem, A Nazareth, à Bethléem, Sur tous les nouveaux nés les
 -lem, Dir Nazareth und Bethléhem, Der Neu-gebor-nen Blut soll

Col. C-B

II

Trombones, *f* *mf* *à 2*
 Mes coups s'ap-pe - san - tis - sent! *mf* *à 2*
 Maj sie das Schwert ver - der - ben!
 coups s'ap-pe - san tis - sent! *mf* *à 2*
 dei - nen Boden für - ben. *mf* *à 2*
 coups s'ap-pe - san tis - sent! *mf* *à 2*
 dei - nen Boden für - ben. *mf* *à 2*
 coups s'ap-pe - san tis - sent! *mf* *à 2*
 dei - nen Boden für - ben. *mf* *à 2*
 mes les coups s'ap-pe - san - tis - sent! *mf* *à 2*
 Blut soll eu - ren Bo - den für - ben. *mf* *à 2*
 Oui! mal - gré les *mf* *à 2*
 Ji! Trotz Leid und *mf* *à 2*
 Oui! mal - gré les *mf* *à 2*
 Ji! Trotz Leid und *mf* *à 2*
 double corde. *mf* *à 2*

Mal - gré les cris, mal - gré les pleurs De tant de De tant de me - res, de tant de me - res é - per - du - es Les ri - vie - res de
 Trotz Leid und Weh, trotz Thrä - nen fluth De tant de me - res, de tant de me - res é - per - du - es Les ri - vie - res de
 Weh, Weh, mal - gré les pleurs De tant de me - res, de tant de me - res é - per - du - es Les ri - vie - res de
 fluch nach ei - tem Flehen soll die schvel - len - de Saat eh' sie'

criss, mal - gré les pleurs De tant de me - res, de tant de me - res é - per - du - es Les ri - vie - res de
 Weh, trotz Mit - ter fluch nach ei - tem Flehen soll die schvel - len - de Saat eh' sie'

criss, mal - gré les pleurs De tant de me - res, de tant de me - res é - per - du - es Les ri - vie - res de
 Weh, trotz Mit - ter fluch nach ei - tem Flehen soll die schvel - len - de Saat eh' sie'

me - res é - perdu - es, Les ri - viè - res de sang ré - pan - du, es,
 fluch nach eitlem Fle - hen, Die se Brüt soll ver - ge - hen

- res - hen Les ri - viè - res de sang qui se ront ré - pan - du, es,
 - hen Muss die schnelle Saat ch' sie rei - fe ver - gehen

- res e - per du, es, Les ri - viè - res de sang qui se ront ré - pan - du, es,
 nach eitlem Flichen Muss die schnelle Saat ch' sie rei - fe ver - gehen

sang qui se ront ré - pan - du, es, les ri - viè - res de sang ré - pan - du, es,
 rei - fe ver - gehen Ja ver - ge - hen Muss die schnelle Saat nun ver - gehen

sang qui se ront ré - pan - du, es, les ri - viè - res de sang ré - pan - du, es,
 rei - fe ver - gehen Ja ver - ge - hen Muss die schnelle Saat

f *Pizz*
f *Pizz*

1^o SOLO.

Sotto voce.

Je se-rai sourd à ces dou- leurs. La gra-
Im keim Zer- stört sei die-se Brut. Nicht Ju-

Demeu- re sourd à ces dou- leurs; Que rien n'é- bran- le ton cou- ra- ge! Et vous, Es-
 Zer- stört im keim sei diese Brut Lasst Ra- che gluth sein Herz ver- zeh- ren, Steigt Geis- ter

Demeu- re sourd à ces dou- leurs; Que rien n'é- bran- le ton cou- ra- ge! Et vous, Es-
 Zer- stört im keim sei diese Brut Lasst Ra- che gluth sein Herz ver- zeh- ren, Steigt Geis- ter

Sotto voce

Demeu- re sourd à ces dou- leurs; Que rien n'é- bran- le ton cou- ra- ge! Et vous, Es-
 Zer- stört im keim sei diese Brut Lasst Ra- che gluth sein Herz ver- zeh- ren, Steigt Geis- ter

Sotto voce

Demeu- re sourd à ces dou- leurs; Que rien n'é- bran- le ton cou- ra- ge! Et vous, Es-
 Zer- stört im keim sei diese Brut Lasst Ra- che gluth sein Herz ver- zeh- ren, Steigt Geis- ter

Arco P

Musical score for a vocal and instrumental piece. The score consists of multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in French and include the following text:

ce, la gra - ce, la gra - ce ni - ce, la - ce
 -gend nicht Schön heit, nach glü - hende Ta - ce
 -pris, auf pour al - ti - ser sa ra - ce
 auf um sei - ne Pein zu meh - ren
 -pris, pour al - ti - ser sa ra - ce
 auf um sei - ne Pein zu meh - ren
 -pris, pour al - ti - ser sa ra - ce
 auf um sei - ne Pein zu meh - ren

Dynamic markings: *Cresc.*, *p*, *ff*, *pp*, *Cresc. molto.*, *pp*, *Sotto voce*.
 Performance instruction: *Changez in B basso*.

blir non cou-ra-ge, Ne le-ront fa-blez non cou-ra-ge, H
 recht mir ver-weh-ren soll das Mür-derrrecht mir ver-weh-ren. Des
 blez ses-ter-reurs, Re-dou-blez ses-ter-reurs, Demeu-re
 dop- peln die Wuth zu ver-dop-peln die Wuth. Zer-stört im
 blez ses-ter-reurs, Re-dou-blez ses-ter-reurs, Demeu-re
 dop- peln die Wuth zu ver-dop-peln die Wuth. Zer-stört im
 blez ses-ter-reurs, Re-dou-blez ses-ter-reurs, Demeu-re
 dop- peln die Wuth zu ver-dop-peln die Wuth. Zer-stört im
 blez ses-ter-reurs, Re-dou-blez ses-ter-reurs, Demeu-re
 dop- peln die Wuth zu ver-dop-peln die Wuth. Zer-stört im

p
 p
 Cresc.
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff

Unis. *f*

Unis. *f*
in B basso.

End un ter - me, il faut un ter - me, un terme à mes ter -
 Schick_sals Macht - spruch Des Schicksals Macht - spruch ver lösch in Strömen

sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou -
 Keim sei die-se Brut Zerstört im Keim sei die-se Brut Zerstört im Keim sei diese

sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou -
 Keim sei die-se Brut Zerstört im Keim sei die-se Brut Zerstört im Keim sei diese

sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou -
 Keim sei die-se Brut Zerstört im Keim sei die-se Brut Zerstört im Keim sei diese

sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou -
 Keim sei die-se Brut Zerstört im Keim sei die-se Brut Zerstört im Keim sei diese

3

Musical score for piano and orchestra, page 97. The score includes staves for piano (right and left hand), strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses), woodwinds (Flutes, Clarinets, Bassoons), and brass (Trumpets, Trombones). The piano part features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. The orchestral parts are mostly sustained notes with some melodic lines. The page is numbered 97 in the top right corner.

-leurs.
Brd.
 α

-leurs.
Brd.
 α

-leurs.
Brd.
 α

-leurs.
Brd.
 α

-leurs.
Brd.
 α

-leurs.
Brd.
 α

-leurs.
Brd.
 α

-leurs.
Brd.
 α

Musical score for a band, page 78. The score includes staves for Tromp. in B., Cornets à Pist. in B., Cors., Basso, Tromb., and a large woodwind section. The music is in 3/4 time and features complex rhythmic patterns and sixteenth-note passages.

Labels for instrument parts:

- Tromp. in B.
- Cornets à Pist. in B.
- Cors.
- Basso
- Tromb.

Labels for vocal parts:

- Unis.

Rehearsal marks:

- 6

This musical score is arranged for guitar and piano. The guitar part is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It begins with a series of chords in the first measure, followed by a melodic line consisting of eighth-note triplets and quarter notes. The piano accompaniment is written in bass clef, featuring a steady bass line with eighth-note triplets and chords. The score is divided into two systems. The first system contains 12 measures, and the second system contains 6 measures. The guitar part in the second system features a complex sixteenth-note pattern, while the piano part continues with its rhythmic accompaniment.

This page of musical notation, numbered 80, contains a complex arrangement of staves. The top section features five staves of woodwinds (flutes, oboes, and clarinets) with intricate melodic lines and dynamic markings of *f*. Below these are five staves of strings (violins, violas, cellos, and double basses), with the double bass part explicitly labeled "Tromb." and featuring triplet patterns. The bottom section consists of five staves for brass instruments (trumpets, trombones, and tubas), characterized by dense rhythmic textures and dynamic markings of *f*, *p*, *mf*, and *Dim.*. The overall score is written in a key signature of two flats and a 4/4 time signature.

SCÈNE V.
L'ÉTABLE DE BÉTHLÉEM

Duo

FÜNFTÉ SCENE
AN DER KRIPPE ZU BETHLEHEM

Duett

Andante. 80.

FLÛTES

HAUTBOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES in B.

VIOLONS

ALTOS

LA VIERGE MARIE
Die Jungfrau Maria

ST JOSEPH
St Joseph

VIOLONCELLE
SOLO

VIOLONCELLES

CONTRERASSES

p

p

p

p

p

Pizz.

p

Pizz.

p

Pizz.

p

Pizz.

Poco f *sf* *p*
Poco f *sf* *p*
Poco f *sf* *p*
Poco f *sf* *p*
pp
Arco. *pp*
Arco. *pp*
 MARIE.
 O mon cher fils, donne cette herbe ten - dre A ces a -
 Mein sis - ses Kind gib, die Blumen der Wir - sen, Gib den Schiffeim
 JOSEPH.
pp
arco. *pp*

-neux qui vers toi vont bé-lant; Ils sont si
 sie, hür! sie- hen so lind, Sie schau'n so
 mis.

Poco sf

Fl.
 Hautb.
 Clar.
 doux! doux! las-se, las-se les pren-dre, Ne les fais pas lan- çair, ó mon en-
 hold lass sie Sprei- ge nies- sen, Lasse sie nicht dar- hen mein süs- ses

pp

SOLI

Pizz.

Hautb.

lout, Mon cher en lout, don ne cette herbe len dre
 Kind, Mein süs ses Kind gib die Blumen der Wie se

Sans presser.

A ces a gneaux quivers loi vont bê lout. Il sont si
 gib den Schüflein sie hör sie fle hen so lind Sie schawn so

Vll^o solo

Vll^o

C-B

Hautb.

doux! lais - se, lais - se, les pren - dre, Ne les lais pas lan - guir, à mon en -
 halt Lass sie Spreiße ge - nies - sen Lasse sie nicht dur - ben mein sis - ses

Fl.
Hautb. *Poco cresc.*
Clar. *mf*

MARIE.
- font. Ré - pands en - cor ces fleurs, ces fleurs sur leur li - tié - re.
 Kind. Und streu - e wei - ches Gras wo sie zur Ruh sich le - gen.
 JOSEPH.
Ré - pands en - cor ces fleurs sur leur li - tié - re.
 Und streu - e Gras wo sie zur Ruh sich le - gen.

Violins.
p

Sempre pizz.

Animando poco assai.

8

Fl. *Hautb.*

mf *pp* *mf* *Pizz.*

Animando poco assai. *Pizz.*

ils sont heu-reux de les dans, ils sont heu-reux de les dans: Vous leur gai-é,
 Dass der ne Hautsie beglückt, Dass der ne Hautsie beglückt, wie sind sie froh!

ils sont heu-reux de les dans, cher en-fant, ils sont heu-reux de les dans, cher enfant; Vous leurs jeux,
 Dass die Hautsie be-glückt, o mein Kind, Dass die Hautsie be-glückt, o mein Kind, sie! wie froh!

Pizz.

mf *mf* *pp* *pp* *pp* *pp*

Arco. *Arco.*

1^o Tempo. *1^o Tempo.* *1^o Tempo.*

vous leur gai-é, vous leur gai-é, vous leur
 wie sind sie froh, wie sind sie froh, ent-ent-

vous leurs jeux, vous leurs jeux, vous leur
 wie sie jou-ent, wie sie jou-ent, ent-ent-

pp *pp* *pp*

Hautb. Riten. a Tempo f: Un poco animato. 89

Clar. *ppp*

me-re Tour-ner vers toi son re-gard ca-res-sant. Ré-pands-en-cor ces streu-e-wei-ches

ge-gen sieht froh die Mut-ter weil froh die Klei-nen sind. O

ppp *Riten.* *a Tempo f: Un poco animato.*

Fl. Poco f Meno f

Hautb.

Cor ang.

Clar. *ppp* *Poco f*

fleurs sur leur li-tié-re. Ils sont heureux de tes dons, cher enfant, Dass dei-ne Hand sie be-glückt o, mein Kind

Gras sie wohl zu-pfle-gen

-pands-en-cor ces fleurs sur leur li-tié-re. Ils sont heu-reux, Dass dei-ne Hand streu-e-wei-ches Gras, sie wohl zu-pfle-gen

Un poco animato.

Un poco animato.

Ils sont heureux de tes dons, cher enfant, Ils sont heureux de tes dons, Vois leur gaieté,
 Dass dei ne Hand sie beglückt o mein Kind Dass deine Hand sie beglückt Wie sind sie froh

Ils sont heu- reux ————— ils sont heureux de tes dons, Vois leur gai-
 Dass dei ne Hand ————— Dass dei ne Hand sie be- glückt Wie sind sie

V^{la} Solo.

1^o Tempo.

Ritendo.

ppp

ppp

Ritendo.

ppp

ppp

ppp

1. Tempo.

Ritendo.

vois leurs jeux, vois leur mè - re Tour - ner vers loi son re - gard ca - res -
 wie spielen sie Dir ent - ge - gen sieht froh die Mut - ter weil froh die Kleinen

- té, vois leurs jeux, vois leur mè - re Tour - ner vers loi son re - gard ca - res -
 froh wie spielen sie Dir ent - ge - gen sieht froh die Mut - ter weil froh die Kleinen

ppp

ppp

Arco.

pp

ppp

K

a Tempo f:

-sant, Oh! sois bé - ni, mon cher enfant! mon cher en - fant, sois bé -
 sint Dich seg - ne Gott mein sis - ses Kind Dich seg - ne Gott, o mein

-sant, Oh! sois bé - ni di - vin enfant! oh! sois bé -
 sint Dich seg - ne Gott mein sis - ses Kind Dich seg - ne

K

Riten. *a Tempo.* *Rall.*

mf *mf* *mf* *Rall.*

Riten. *a Tempo.*

Pizz. *Arco mf* *p* *Rall.*

Pizz. *Arco mf* *p* *Rall.*

mf *p*

Riten.

mf *p*

ni, mon cher et tendre en fant cher et tendre en fant!
Kind mein liebes süs-ses Kind o, mein süs-ses Kind!

Riten.

ni, di - vin en - fant, di - vin en - fant!
Gott mein, liebes süs - ses Kind, Him.lisches Kind!

Pizz. *Arco mf* *p* *Rall.*

Pizz. *p* *Rall.*

Arco

Pizz. *pp*

a Tempo. *Dim.* *p* *Dim.* *Cresc.*

a Tempo. *p* *Dim.* *Dim.* *Cresc.* *Cresc.* *Cresc.* *Cresc.*

a Tempo. *p* *Dim.* *Cresc.* *Cresc.* *Cresc.* *Cresc.*

a Tempo. *Cresc.* *Cresc.* *Cresc.* *Cresc.*

The score consists of ten staves. The first four staves are in treble clef, and the last six are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat major). The tempo is marked 'a Tempo.' and the dynamics include 'p' (piano), 'Dim.' (diminuendo), and 'Cresc.' (crescendo). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some chordal textures in the upper staves.

SCÈNE VI

SECHSTE SCENE

LES ANGES INVISIBLES

Unsichtbare Engel

St^e MARIE, St^e JOSEPH.

Maria, Joseph.

L

Lento avec solennité. 65 = ♩

FLÛTES

HAUTOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES in B.

VIOLONS

ALTOS

ORGUE MÉLODIUM
ou
PHISHARMONICA
(derrière la Scène)

CHOEUR D'ANGES
derrière la Scène, dans un
salon voisin de l'orchestre
dont la porte est ouverte.

Chor der Engel
hinter der Scene, in einem
dem Orchester nahem Saal-
licht-offener Thür.

St^e MARIE
Maria

St^e JOSEPH
Joseph

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

L

Jeu de flûtes

p

3 SOPRANI 1^{re}

3 SOPRANI 2^{de}

3 CONTRALTI 1^{re}

3 CONTRALTI 2^{de}

Jo - seph! Ma ri - e! E - cou - tez -

Jo - seph! Ma ri - a! Sospri - chet der

Jo - seph! Ma ri - e! E - cou - tez -

Jo - seph! Ma ri - a! Sospri - chet der

Con sordina]

Violons, *pp* *Cons. sordina]*

Allos.

HERR!
Herr!

HERR!
Herr!

MARIE.

Esprits de vi_è, Est-ce bien vous?
Ihr Himmels-boten Was spricht der Herr?

JOSEPH.

Esprits de vi_è, Est-ce bien vous?
Ihr Himmels-boten Was spricht der Herr?

Violoncelle

Il faut sau-ver ton fils qu'un
Zu ret-ten dei-nen Sohn vor

Il faut sau-ver ton fils qu'un
Zu ret-ten dei-nen Sohn vor

Chez les sordines.

Chez les sordines.

grand péril me-na-ce, Ma ri-e!
dro-henden Gefüh-ren Ma ri-a!

Oui, vous de-vez par tir, Et de vos
Ja, mit ihm sollst du flieh'n. Des Fusses

grand péril me-na-ce, Ma ri-e!
dro-henden Gefüh-ren Ma ri-a!

Oui, vous de-vez par tir, Et de vos
Ja, mit ihm sollst du flieh'n. Des Fusses

O ciel, mon fils!
O Gott, mein Sohn!

Flûtes.

Hautbois.

Cor anglais.

Clarinets.

Un poco animato.

p 84 - 0

p Un poco animato.

p

p

p

Cresc. *mf*

pas bien de ro-ber la trace; Dès ce soir au dé- sert vers l'E- gypte il faut fuir.
 Spar; Kein Augdurfsiegefahren, Denn die Wüste sollt Ihr nach Egypten durch ziehn.

Cresc. *mf*

pas bien de ro-ber la trace; Dès ce soir au dé- sert vers l'E- gypte il faut fuir.
 Spar; Kein Augdurfsiegefahren, Denn die Wüste sollt Ihr nach Egypten durch ziehn.

MARIE.

p

A vos or- dres sou-
 Wie Ihr sagt sei's ge-

JOSEPH.

p

A vos or-
 Wie Ihr sagt

p

Pizz.

mis, purs es pris de lu-mière, A-vec Je-sus au dé- sert nous fuirons. Mais ac- cor-
 than Bo- ten himmlicher Sphären mit Je- sus heute noch ziehn wir da- hin. Doch uns' rem
 -des soumis, es pris de lu-mière, A-vec Je- sus au dé- sert nous fuirons. Mais ac- cor-
 seis gethan Ihr Bo- ten der Sphären mit Je- sus heute noch ziehn wir da- hin. Doch uns' rem

Fl.
 Clar.

-des à notre humble pri- è-re la pru- den- ce, la for- ce, la
 Flehen wollt Er hö- rung ge- währen gibt uns Weis- heit End Stür- ke,
 -des à notre humble pri- è-re la pru- den- ce, la for- ce, la
 Flehen wollt Er hö- rung ge- währen Gebt uns Weis- heit End Stür- ke,

SILENCE. Lento. 63 = ♩

C'este et tremblant doux.

Lento.

p

La puis-san-ce cé-les-te Sau-
Eu-er Werk wird ge-dei-hen Aus

p

La puis-san-ce cé-les-te Sau-
Eu-er Werk wird ge-dei-hen Aus

et nous le sau-rons.
So er-ret-ten wir ihn.

et nous le sau-rons.
So er-ret-ten wir ihn.

M Allegretto, 132.

ra de vos pas é-car-ter
 drohender Noth und Ge-fahr

Toute en-con-tre fu-nes-te...
 Wird der Herr euch befrei-en.

En hâte, allons tout prépa-
 Wir preisen dich, himmlische

En hâte, allons tout prépa-
 Wir preisen dich, himmlische

41277. R.

Lento. 56=6

Alte Stimmen.
 Part le Chœur de
 SOPRANO 1st TULLI
 Femmes et Enfants.

Lento.
 -rer, en hà - te, en hàte allons tout pré-pa - rer.
 Schaar, Wir lo - ben, wir preisen dich himm lische Schaar.

Lento.
 -rer, en hà - te, en hàte allons tout pré-pa - rer.
 Schaar, Wir lo - ben, wir preisen dich himm lische Schaar.

pp

Musical score for a piece, likely a hymn or religious song, featuring vocal and instrumental parts. The score is written in 9/8 time and D major (two sharps). The lyrics are:

- san - na! Ho - san na! Ho - san - na! Ho - san - na!

The score includes five staves of piano accompaniment, a vocal line with lyrics, and two bass lines. The tempo is marked *Pizz.* (Pizzicato). The dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The piece concludes with a *Dim.* (diminuendo) marking.

On ferme ici la porte
du salon.

Hier wird die Thür
des Saals geschlos-
sen.

**SOURDINE
VOCALE.**

- san - *Dim.* na! Ho san - na! Ho.
Dim. na! Hosan - na! Ho san - na! Ho.
 - na! Ho - san - na! Hosan - na!
 Ho - san - na! Hosan - na Ho - san - na! Hosan -

ppp
pp
pp
pp
ppp
ppp
ppp
pp

mf
Sempre dimin.
Sempre dimin.
Sempre dimin.
Sempre dimin.

*Un poco
ritenuto.*

pp

S'il n'y a pas de salon assez voisin de l'Orchestre, et si cet ouvrage est exécuté dans un théâtre, les Choristes étant placés derrière la Scène, on baissera ici une toile de fond

pp

devant elles. Le rideau devra être baissé jusqu'à la hauteur de leur tête dès le commencement du mouvement, de manière à ce qu'en le laissant tomber tout-à-fait, il serve immédiatement

pp

de sourdine. En outre, les Choristes devront faire subitement volte face et chanter ces cinq dernières mesures en tournant le dos à la salle.

pp

Sollte bei etwaiger Bühnenaufführung kein Zimmer vorhanden sein in der Nähe des Orchesters, so haben sich die Choristen im Hintergrunde hinter einem Vorhange aufzustellen. Von Anfang dieser Nummern an wird der

pp

Vorhang über die Kopfhöhe, hier aber ohne herabzulassen. Überdies müssen die Choristen sich hier rasch umkehren und dem Publikum den Rückenwendend diese letzten fünf Takte singen.

pp

DIVISI

pp

pppp

- san - - - na!

pppp

- san - - - na!

pppp

Ho. san - - - na!

pppp

- na! Ho. san - - - na!

pp

*Un poco
ritenuto.*

pp

Arco

pp

DEUXIÈME PARTIE
ZWEITER TEIL

LA FUITE EN EGYPTE
DIE FLUCHT NACH EGYPTEN

Moderato un poco lento (♩ = 96)

1^{re} FLÛTE

2^{de} FLÛTE

HAUTBOIS

COR ANGLAIS

VIOLONS

ALTOS

VOLONCELLES
CONTREBASSES

Les bergers se rassemblent devant
l'étable de Bethléem.

Die Hirten versammeln sich vor der
Krippe zu Bethlehem.

p

M¹ et non 2

p

S¹ 2 et non 2

Violons.

Altos.

V¹ et C. B.

p

Musical score for the first system, featuring four staves. The music is in 2/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The first staff has a dynamic marking of *f* and a *Cresc.* instruction. The second and third staves also have *f* markings and *Cresc.* instructions. The fourth staff has an *f* marking and a *Cresc.* instruction. The system concludes with a *p* marking and a trill (*tr*) in the first staff.

Musical score for the second system, featuring four staves. The music continues in 2/4 time with a key signature of two sharps. The first staff has dynamic markings of *mf* and *sf*, followed by *f*, *Dim.*, and *Perdendosi.*. The second staff has *mf* and *sf* markings, followed by *f*, *Dim.*, and *Perdendosi.*. The third staff has *f* and *mf* markings, followed by *Dim.* and *Perdendosi.*. The fourth staff has *f* and *mf* markings, followed by *Dim.* and *Perdendosi.*.

Musical score for the third system, featuring four staves. The music is in 2/4 time with a key signature of two sharps. The first staff is labeled "Cor an. Lois." and "SOLO." and has a *p* marking. The second staff has a *pp* marking and a *Un poco riten.* instruction. The third staff has a *pp* marking and a *Un poco riten.* instruction. The fourth staff has a *pp* marking and a *Un poco riten.* instruction. The system concludes with a *Tempo ♩* instruction and the text "va et non x".



Flûtes.

Hautb.

Corang.

p

p

p

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Flutes, the middle for Hautbois (Oboe), and the bottom for Corang. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The Flute part begins with a dynamic marking of *p* and features a melodic line with slurs and accents. The Oboe part also starts with *p* and has a similar melodic contour. The Corang part plays a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, also marked with *p*. The remaining four staves (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass) are currently blank.



f

Gresc.

f

Gresc.

f

Gresc.

p

f

mf

p

mf

f

The second system continues the music from the first. The Flute part features trills marked with *tr*. The Oboe and Corang parts have dynamic markings of *f* (forte) and *Gresc.* (crescendo). The Flute part also has a *p* (piano) marking and trills. The Oboe part has a *f* marking followed by a *mf* (mezzo-forte) marking. The Corang part has *f* and *p* markings. The system concludes with *f* markings in the Oboe and Corang parts.

Musical score for the first system, featuring six staves. The music is in 2/4 time and G major. The first staff (treble clef) starts with a forte (*sf*) dynamic and includes a *Dim.* marking. The second staff (treble clef) starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a *Dim.* marking. The third staff (treble clef) starts with a forte (*sf*) dynamic and includes a *Dim.* marking. The fourth staff (treble clef) starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a *Dim.* marking. The fifth and sixth staves (bass clef) are mostly empty, with some notes in the fifth staff.

Musical score for the second system, featuring six staves. The music is in 2/4 time and G major. The first staff (treble clef) starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a *Un poco riten.* marking. The second staff (treble clef) starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The third staff (treble clef) starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The fourth staff (treble clef) starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The fifth staff (treble clef) starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a *Un poco riten.* marking. The sixth staff (bass clef) starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a *Un poco riten.* marking. The system concludes with a *Tempo f.* marking and a rehearsal mark **44 277 R.**

Musical score for the first system, featuring six staves. The top three staves are mostly empty. The bottom three staves contain musical notation. Dynamics include *mf* and *Dim.*. Markings include *Cresc.* and *Unis.*.

Musical score for the second system, featuring six staves. The top three staves contain musical notation with dynamics *mf* and *p*. The bottom three staves contain musical notation with dynamics *mf*, *p*, and *pp*. Markings include *Cresc.*, *Pizz.*, and *mf > p*.

SOLO.
pp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

Cresc.

mf

Cresc.

Arco.

p Cresc.

Arco.

p Cresc.

Arco.

Cresc.

pp

p Cresc.

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

Dimi - nuen - do.

Dimi - nuen - do.

Dimi - nuen - do.

Dimi - nuen -

Dimi - nuen -

Dimi - nuen -

f

pp

Poco f

pp

pp

Poco f

Un peu retenu.

Tempo f!

do.

p

sf

Dim.

pp

do.

p

sf

pp

p

sf

Dim

pp

Unis.

Tempo f!

p

sf Un peu retenu.

pp

11077 B

Musical score for the first system, featuring six staves. The music is in a minor key and includes various dynamics and markings:

- Staff 1: *p*
- Staff 2: *p*
- Staff 3: *p*
- Staff 4: *p*
- Staff 5: *f* *p* *p* *Cresc.*
- Staff 6: *f* *p* *Cresc.* *Cresc.* *SOLO.* *Cresc.*

Musical score for the second system, continuing the piece. The music is in a minor key and includes various dynamics and markings:

- Staff 1: *f* *Dim.* *ppp* *Un poco rit.*
- Staff 2: *Cresc.* *f* *Dim.* *ppp*
- Staff 3: *f* *Dim.* *ppp* *Un poco rit.*
- Staff 4: *f* *Dim.* *ppp*
- Staff 5: *f* *Dim.* *ppp*
- Staff 6: *f* *Unis.* *Dim.* *ppp* *Dim.* *Pizz.* *Un poco rit.* *p*

L'Adieu des Bergers à la Sainte Famille

ABSCHIEDSGESANG DER HIRTEN BEIM SCHEIDEN DER HEILIGEN FAMILIE

Allegretto. (♩ = 50)

HAUTOIS

CLARINETTES
in A

VIOLONS

ALTOS

SOPRANI

CONTRALTI

CHOEUR.
TENORI

BASSI

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

p

p

p

p

p

p

p

p

p

Il s'en va loin de la ter_re Où dans l'é table il
 Du ent_flichst der Heimat Hainen, ent_flichst der dunklen

Il s'en va loin de la ter_re Où dans l'é table il
 Du ent_flichst der Heimat Hainen, ent_flichst der dunklen

Il s'en va loin de la ter_re Où dans l'é table il
 Du ent_flichst der Heimat Hainen, ent_flichst der dunklen

Il s'en va loin de la ter_re Où dans l'é table il
 Du ent_flichst der Heimat Hainen, ent_flichst der dunklen

vit le jour, De son père et de sa mère Qu'il res - te le constant a - mour! Qu'il gran -
 Krip - pe Hat; Mag der EL - tern Lieb'sich einen zu schir - men dich mit from - men Muth, Wachse,

vit le jour, De son père et de sa mère Qu'il res - te le constant a - mour! Qu'il gran -
 Krip - pe Hat; Mag der Eltern Lieb'sich einen zu schirmen dich mit from - men Muth, Wachse,

vit le jour, De son père et de sa mère Qu'il res - te le constant a - mour! Qu'il gran -
 Krip - pe Hat; Mag der Eltern Lieb'sich einen zu schir - men dich mit from - men Muth, Wachse,

vit le jour, De son père et de sa mère Qu'il res - te le constant a - mour! Qu'il
 - Krip - pe Hat; Mag der EL - tern Lieb'sich einen zu schirmendich mit frommen Muth, Sei

-dis - se, qu'il pros. pé - re Et qu'il soit bon père à son tour. Qu'il gran. dis - se, qu'il pros. pé - re
 bli - he! Sei den Dei - nen Va - ter einst auch du, mild und gut. Wachse, bli - he! Sei den Dei - nen

-dis - se, qu'il pros. pé - re Et qu'il soit bon père à son tour. Qu'il gran. dis - se, qu'il pros. pé - re
 bli - he! Sei den Dei - nen Va - ter einst auch du, mild und gut. Wachse, bli - he! Sei den Dei - nen

-dis - se, qu'il pros. pé - re Et qu'il soit bon père à son tour. Qu'il gran. dis - se, qu'il pros. pé - re
 bli - he! Sei den Dei - nen Va - ter einst auch du, mild und gut. Wachse, bli - he! Sei den Dei - nen

pros. pé - re Et qu'il soit bon père à son tour. Qu'il gran. dis - se, qu'il pros. pé - re
 den Dei - nen Va - ter einst auch du, mild und gut. Wachse, bli - he! Sei den Dei - nen

Cresc. *f* *mf* Dim.
 Cresc. *f* *mf* Dim.
 Cresc. *f* *mf* Dim.
 Cresc. *f* *mf* Dim.
 Cresc. *f* *mf* Dim.
 Cresc. *f* *mf* Dim.
 Cresc. *f* *mf* Dim.

Un peu retenu. Tempo f:

Un peu retenu. Tempo f:

Un peu retenu. Tempo f:

Un peu retenu. Tempo f:

Et qu'il soit bon père à son tour, Et qu'il soit bon père à son tour. Oueques
Va-ter einst auch du, mild und gut, Vater einst auch du, mild und gut. Droht je

Et qu'il soit bon père à son tour, Et qu'il soit bon père à son tour. Oueques
Va-ter einst auch du, mild und gut, Vater einst auch du, mild und gut. Droht je

Et qu'il soit bon père à son tour, Et qu'il soit bon père à son tour. Oueques
Va-ter einst auch du, mild und gut, Vater einst auch du, mild und gut. Droht je

Et qu'il soit bon père à son tour, Et qu'il soit bon père à son tour. Oueques
Va-ter einst auch du, mild und gut, Vater einst auch du, mild und gut. Droht je

Un peu retenu. Tempo f:

si chez l'i-do-lâtre, Il vient à soufir le mal-heur, Fuyant la ter-re ma-rà-tre, Chez nous
Unheil dir im Lande, wo falsche Götter blind man chert, sei dir fern vom Ni-lesstrande Bei uns

si chez l'i-do-lâtre, Il vient à soufir le mal-heur, Fuyant la ter-re ma-rà-tre, Chez nous qu'il
Unheil dir im Lande, wo falsche Götter blind man chert, sei dir fern vom Nilesstrande Bei uns auf's

si chez l'i-do-lâtre, Il vient à soufir le mal-heur, Fuyant la ter-re ma-rà-tre, Chez nous
Unheil dir im Lande, wo falsche Götter blind man chert, sei dir fern vom Ni-lesstrande Bei uns auf's

si chez l'i-do-lâtre, Il vient à soufir le mal-heur, Fuyant ant la terre ma-rà-tre, Chez nous qu'il re-
Unheil dir im Lande, wo falsche Götter blind man chert, sei dir fern vom Niles strande Bei uns auf's

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

qu'il re-vienne au bon-heur! Que la pau-vre-té du pâ-tre Res-te toujours chère à son
 auf's Neu-e Glück be-schert. Bleibe hold dem Hir-ten-stande, sei-ne Armuth sei stets dir

re-vien-ne au bon-heur! Que la pau-vre-té du pâ-tre Reste toujours chère à son
 Neu-e Glück be-schert. Bleibe hold dem Hir-ten-stande seine Armuth sei stets dir

qu'il re-vienne au bon-heur! Que la pau-vre-té du pâ-tre Reste toujours chère à son
 Nou-e Glück be-schert. Blei-be hold dem Hirten-stande seine Armuth sei stets dir

-vien-ne au bon-heur! Que la pau-vre-té du pâ-tre Res-te toujours chère à son
 Neu-e Glück be-schert. Blei-be hold dem Hirten-stande sei-ne Armuth sei stets dir

Un peu retenu.

cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 Un peu retenu.
f *mf* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 Un poco rit.

cœur! Que la pauvre-té du pà-tre Res-te toujours chère à son cœur! Reste toujours chère à son
 werth. Blei-be hold dem Hirten stande, sei-ne Armuth sei stets dir werth! seine Armuth sei stets dir

cœur! Que la pauvre-té du pà-tre Res-te toujours chère à son cœur! Reste toujours chère à son
 werth. Blei-be hold dem Hirten stande, sei-ne Armuth sei stets dir werth! seine Armuth sei stets dir

cœur! Que la pauvre-té du pà-tre Res-te toujours chère à son cœur! Reste toujours chère à son
 werth. Blei-be hold dem Hirten stande, sei-ne Armuth sei stets dir werth! seine Armuth sei stets dir

cœur! Que la pauvre-té du pà-tre Res-te toujours chère à son cœur! Reste toujours chère à son
 werth. Blei-be hold dem Hirten stande, sei-ne Armuth sei stets dir werth! seine Armuth sei stets dir

Tempo f: Un poco più lento.

f *mf* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp*

Tempo f: Un poco più lento.

cœur. Cher en fant, Dieu te bé nis. se! Dieu vous bé nis. se, heu-
 werth. Schirmten doch des Himmels Mächte dich, Kind, und dich, du

cœur. Cher en fant, Dieu te bé nis. se! Dieu vous bé nis. se, heu-
 werth. Schirmten doch des Himmels Mächte dich, Kind, und dich, du

cœur. Cher en fant, Dieu te bé nis. se! Dieu vous bé nis. se, heu-
 werth. Schirmten doch des Himmels Mächte dich, Kind, und dich, du

cœur. Cher en fant, Dieu te bé nis. se! Dieu vous bé nis. se, heu-
 werth. Schirmten doch des Himmels Mächte dich, Kind, und dich, du

pppp *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp*

Tempo f:

-reux é-pou! Que jamais de l'injus-ti-ce Nous ne puis-siez sen-tir les coups! Qu'un bon an-ge
 glücklich Paar; dass der Bö-se Un-ge-rechte Euch drei ver-scho-ne im-mer-dar! Dass ein En-gel

-reux é-pou! Que jamais de l'injus-ti-ce Nous ne puis-siez sen-tir les coups! Qu'un bon an-ge
 glücklich Paar; dass der Bö-se Un-ge-rechte Euch drei ver-scho-ne im-mer-dar! Dass ein En-gel

-reux é-pou! Que jamais de l'injus-ti-ce Nous ne puis-siez sen-tir les coups! Qu'un bon an-ge
 glücklich Paar; dass der Bö-se Un-ge-rechte Euch drei ver-scho-ne im-mer-dar! Dass ein En-gel

-reux é-pou! Que jamais de l'injus-ti-ce Nous ne puis-siez sen-tir les coups! Qu'un bon an-ge
 glücklich Paar; dass der Bö-se Un-ge-rech-te Euch drei ver-scho-ne immer-dar! Dass ein En-gel

DIVISI.

vous a-ver-tis-se Des dan-gers pla-nant sur vous! Qu'un bon an-ge vous a-ver-tis-se Des dan-
 Kün-de brüch-te, wenn Euch drohend nah-teinst Gefahr! Dass ein En-gel Kunde brüch-te, wenn Euch dro-
 vous a-ver-tis-se Des dan-gers pla-nant sur vous! Qu'un bon an-ge vous a-ver-tis-se Des dan-
 Kün-de brüch-te, wenn Euch drohend nah-teinst Gefahr! Dass ein En-gel Kunde brüch-te, wenn Euch dro-
 vous a-ver-tis-se Des dan-gers pla-nant sur vous! Qu'un bon an-ge vous a-ver-tis-se Des dan-
 Kün-de brüch-te, wenn Euch drohend nah-teinst Gefahr! Dass ein En-gel Kunde brüch-te, wenn Euch dro-
 vous a-ver-tis-se Des dan-gers pla-nant sur vous! Qu'un bon an-ge vous a-ver-tis-se Des dan-
 Kün-de brüch-te, wenn Euch drohend nah-teinst Gefahr! Dass ein En-gel Kunde brüch-te, wenn Euch dro-

*Un peu
retenu.*

p *pp* *pp*

*Un peu
retenu.*

-gers pla_nant sur vous, Des dan_gers pla_nant sur vous !
-hend naht einst Ge_fahr, wenn Euch drohend naht einst Ge_fahr !

-gers pla_nant sur vous, Des dan_gers pla_nant sur vous !
-hend naht einst Ge_fahr, wenn Euch drohend naht einst Ge_fahr !

-gers pla_nant sur vous, Des dan_gers pla_nant sur vous !
-hend naht einst Ge_fahr, wenn Euch drohend naht einst Ge_fahr !

-gers pla_nant sur vous, Des dan_gers pla_nant sur vous !
-hend naht einst Ge_fahr, wenn Euch drohend naht einst Ge_fahr !

*Un peu
retenu.*

Le Repos de la Sainte Famille

DIE RUHE DER HEILIGEN FAMILIE

All^{to} grazioso. (♩=52)

1^{re} FLÛTE
2^{de} FLÛTE
HAUTOIS
COR ANGLAIS
CLARINETTES
in A
VIOLONS
ALTOS
TENOR SOLO
4 SOPRANI
4 CONTRALTI
VIOLONCELLES
CONTREBASSES

The score is written for a full orchestra and vocal soloists. The tempo is marked 'All^{to} grazioso' with a quarter note equal to 52 beats per minute. The key signature is one flat (B-flat major/D minor) and the time signature is 6/8. The instruments listed on the left are: 1st Flute, 2nd Flute, Oboe, English Horn, Clarinets in A, Violins, Violas, Tenor Soloist, 4 Sopranos, 4 Contraltos, Violoncelles, and Double Basses. The music begins with a piano (p) dynamic. The woodwinds and strings play melodic lines, while the vocal soloists and choral groups have rests in this section.

A musical score for a string quartet, consisting of four staves. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score is marked with a piano (*p*) dynamic and a *PI SOLO.* instruction. The bottom two staves are marked with a 9/8 time signature. The score is presented on a page with a white background and black ink.

Fl.
Cor anglais.

Poco f p
Poco f

This musical system features two staves: Flute (Fl.) and English Horn (Cor anglais). The Flute part begins with a dynamic marking of *Poco f* and a hairpin crescendo leading to a p dynamic. The English Horn part starts with *Poco f* and a hairpin crescendo. The lower staves show a complex rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

Fl.
Hautb.
Cor ang.
Clar.

pp
 p
Poco f p
Poco f
Poco f
Poco f
Poco f
Poco f
Poco f
Poco f
Poco f

This musical system features four staves: Flute (Fl.), Horn (Hautb.), English Horn (Cor ang.), and Clarinet (Clar.). The Flute part starts with a hairpin crescendo. The Horn part starts with a pp dynamic and a hairpin crescendo. The English Horn part starts with a p dynamic and a hairpin crescendo. The Clarinet part starts with *Poco f* and a hairpin crescendo. The lower staves show a complex rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

Clar

p

p

p

p

Fl.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

f

Pizz.

pp

Pizz.

pp

pp

Hvo f

p

Fl.

Hautb.

Cor ang.

p

Fl.

pp

Hautb.

Cor ang.

Poco f

Arco.

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

P

Poco f

Violins.
Altos.
Violas.
C-B.

p

This system contains the first four staves of the score. The Violins and Violas parts feature a melodic line with eighth-note patterns and some slurs. The Altos and C-Bass parts provide a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure of each staff.

Fl.
Fl.
Hautb.
Clar.

p *pp*

f *p* *pp* *pp* *pp* *pp*

This system contains the next six staves of the score. The first two staves are for Flutes, with the first staff starting with a *p* dynamic and the second with *pp*. The Clarinet part starts with a *f* dynamic and then moves to *p*. The Bassoon part starts with *pp*. The Hautbois part enters in the second measure with a *pp* dynamic. The C-Bass part continues with a *pp* dynamic. The system concludes with a *pp* dynamic marking at the bottom.

Flûtes.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

TENOR

Les Pé-le-rins é-tant ve-nus En un lieu de bel-le ap-pa-ren-ce,
 Als nun die Pilger auf dem Zug; nah am Wey ein lieb-lich Pfüt-zchen fan-den,

4 SOPRANI.

4 CONTRALTI.

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for woodwinds: Flutes, Oboes, English Horns, and Clarinets. The next two staves are for vocalists: Tenor and Soprano. The bottom three staves are for the basso continuo and bass instruments. The Tenor part includes French and German lyrics. The Soprano and Contralto parts are marked with a '4', indicating four voices. The score includes various musical notations such as dynamics (p), articulation (accents), and phrasing slurs.

Flûtes.

Cor ang.

Clar.

Viols.

Alto.

Violoncelles.

Basses.

Contrebasses.

Orgue.

Chœur.

On se trouvaient arbres touffus Et de l'eau pure en abon- dan- ce, dan- ce,
 wo Bäume standen dicht genug, und Wasser reichlich war zu han- den,

Violons.

Alto.

Violoncelles.

Basses.

Contrebasses.

Orgue.

Chœur.

Saint Jo- seph dit: "Ar- rê- tez vous Près de cet- le éli- re fontai- -
 du sprach Jo- seph: still hal- tet moi! Ausst am kla- ren Quell hier uns va- -

Vll^{cl} et C-B.

Fl.

Clar.

ne, A - près si lon - gue peine l - ci - repo - sons, nous." U'en -
 sten, nach We - ges Müh'n und Las - ten, lasst uns hier ruh'n." Das

Fl.

Hautb.

Clar.

-fant Jé - sus dor - mi - t... Pour lors Sainte Ma - ri - e ar - rêtant l'â - ne répon - dit: "Voy - ez ce beau fa -
 Je - sus Kindlein schief. Ma - ri - a sprach, die Rei - ne, und hielt das Thier an Zaumé fest: "O, seht, von Blumen

pp

pp

pp

Poco f

pp

11 977 R.

Fl.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Bass

4 SOPRANI -

4 CONTRALTI -

-pis d'her-be dou - ce et fleu - ri - e, Le Sei - gneur pour mon fils au dé - sert Pé - teu -
 lind seht den Teppich hier in Haube, den der Herr für mein Kind in der Wü - ste bli - hen

Musical score for a vocal and instrumental piece. The score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The remaining staves are for various instruments, including strings and woodwinds. Dynamic markings include *pp*, *Poco f*, *Pizz.*, and *ppp*. The lyrics are in French and German.

-dit, au dé- sert l'e-ten dit?"
 bisst! in der Wü- ste bli- hen bisst."

Dynamic markings: *pp*, *Poco f*, *Pizz.*, *ppp*.

Musical score for a string quartet, page 136. The score consists of 11 staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a treble clef. The third staff has a treble clef. The fourth staff has a treble clef and contains a dense texture of chords. The fifth staff has a treble clef. The sixth staff has a treble clef. The seventh staff has a bass clef. The eighth staff has a bass clef. The ninth staff has a bass clef. The tenth staff has a bass clef. The eleventh staff has a bass clef. The score includes dynamic markings *pp* and *Arco.*

Rit un poco.

pp

pp

pp

pp

Rit un poco. *Con sordini.*

Con sordini.

Con sordini.

Rit un poco.

Puis, s'étant assis sous l'ombrage De trois palmiers
 Und sie sassen nieder am Bache, wohl unter'm

Con sordini.

Rit un poco. *Con sordini.*

Sans presser. *Un peu retenu.*

Sans presser. *Un peu retenu.*

Dim. *pp*

pp

pp

pp *Un peu retenu.*

_miers au vert feuil la - ge, L'a - ne pais - sant, l'enfant dor - mant, Les sa - crés soya -
Palmen Schat - ten Da - che, da grast das Thier, das Kind schläft hier und so hiel - ten sie

pp
 Une seule c'est les autres comptent.

Violons.

Altos.

pp

-geurs quelque temps sommeil - lè - rent, Ber - cés par des son - ges heu -
Rust, Völes und sie schlummer - ten lin - de, Traum wiegte sie ein, weich und

C-B.

Fl.

Cl^{ar.}

PPP

pp

pp

pp

Sotto voce.

-reux, Et les an - ges du ciel, a ge - nous au - tour d'eux, Le di - vin en - fant a - do -
zart, und die Ein - gel des Lichts knieten un - sie ge - schauert, Be - te - ten zum himm - li - schen

pp

pp

- re - rent.
 Kin. de.
 4 SOPRANI. *pp* *ppp*
 Le Chœur doit être placé au loin derrière la Scène.
 Der Chör muss weit hinter dem Orchester aufgestellt sein.
 4 CONTRALTI *pp* *ppp*
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia !
 Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja !
p *Pizz.*

(*) A défaut de Chœur derrière la Scène, le Ténor chante les 10 mesures du Soprano !
 In Ermangung des Chors hinter der Scene, singt der Tenor diese 10 Takte des ersten Soprano.

TROISIÈME PARTIE
DRITTER TEIL

L'ARRIVÉE À SAÏS
DIE ANKUNFT IN SAIS

All.^o non troppo. 72 = d

2 FLÛTES
1 HAUTBOIS
2 COR ANGLAIS
2 CLARINETTES
in A.
VIOLONS
ALTOS
LE RÉCITANT
Ein erzählender
Ténor Solo
Tenor
VIOLONCELLES
CONTREBASSES

mf *Dim.* *p*

De puis trois jours, malgré l'ardeur du vent,
Drei Ta-ge so in heissen Windes *Wohn*

* FA# et dou X

Violons.
Altos
Vcllo
C-B.

Ils chemi - nient dans le sa-ble mou vant.
Sehn wird die Wan - dner durch die Wüste geh'n

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Third system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Lyrics:

Le pauvre ser-vi-teur de la fa-mil-le gain-te, Ua-
 Schon wadastvrae Thier der Muidigkeit er-le-geh, Lag

Unis *sf* >

sf

Unis *sf* >

tr *tr*

p

- ne dans le dé- sert é- tail dé-jà tom bé,
 in der Wü- ste tolt, lag hin - gestreckt im Sand.

sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*

Et, bien a- vant de voir d'ü ne, ci- té Pen- cein- te, De fa-
 Lang' eh noch' ei- ne Stadt sich zeigt auf ih- ren We- gen Wä- ren auch



li-gue et de-voit son maî-re eul succom-bé sans le se-cours de Dieu,
 Jo-seph ver-schmach-tet in der Son-ne Brand, Er-hielt ihn nicht der Herr.

Fl.

Clar.

mf \rightarrow *p*
mf \rightarrow *p*
mf
mf
mf
mf
mf \rightarrow *p*
mf
mf

Dim. *Cresc.*
Dim. *Cresc.*
Dim. *Cresc.*
Dim. *Cresc.*

Seu-le
 Nur Ma-

Fl.

Clar.

pp

Dolce.

Sain - te Ma - ri - e, die Hol - de, mar - chail cal - me et se - rei - ne, et
ri - a, die Hol - de, Sie ging ruh - ig und hei - ter, und

p

de son doux en - fant la blonde che - ve - lu - re et la tète bé - ni - e
fühl - te kei - ne Last, An ihrer Brust das Kind mit des Haupt's Locken - gol - de

Sem- blent la ra- in- mer, sur son cœur re po- sant.
 Be- llet- tée nou- sie mit Math, sie be- gehr- te nicht *Rast*

Mais bien- tôt ses pas chan- ce- lè- rent. Com- bien de fois les époux s'arrê-
 A- ber bald- fühlt die Kraft sie- wei- chen, Und Jo- seph sieht die Wan- ge ihrer-

Un poco riten.

Récitatif.

Pres. que mou rants. C'étoit u ne ci té des longems ré-u.
 Zam Ster ben matt. Es war diese ne Stadt die den rö mischen

ni.e A l'em pi re Ro main, Plei ne de gens cru els, au vi sa ge hau tain. O.
 Reichen Schon längst unter than. Hörischen, grimmen Blick's sah die Pilger man nah'n. O.

14277 R.

pp Violons.
pp *Alto*.
pp
pp C. B.

yez com.bien du ra la nâ.vran - te a - go ni - e Des Pé - le - rins cher -
 hört, welch'her.be Noth, wel.che Pein - oh - ne Glei - cheu Nun ih - rer harri, eh'

mf *p*
mf *p*
mf *p*
mf *p*
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.

-chant un a - si - le et du pain.
 Ob - dach und Brot sie emp - fah'n.

SCÈNE I.

L'intérieur de la Ville de Saïs
 S^{te} MARIE - S^t JOSEPH
 Chœurs de Romains et d'Égyptiens

ERSTE SCENE

Innere der Stadt Saïs
 Maria - Joseph.
 Chor der Römer und Egyptianer.

Duo
 Duett

Moderato. 50 = ♩.

FLÛTES

HAUTOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES
in A

BASSONS

TIMBALES
in D-ES
(Re-Mi♭)

VIOLONS

ALTO

S^{te} MARIE
Maria

S^t JOSEPH
Joseph

Le Père de Famille
Hausvater

3^{es} BASSES

2^{es} BASSES

VIOLONCELLES

CONTRBASSES

p *sf* *p* *mf* *Espressivo.* *SOLI.* *mf* *p* *DIVISI.* *p*

Dans cet te vil - le im - men -
 Ach, die ser Sträs - sen Eu -

Fl. *!! SOLA.*

Cor ang. *p* *p* *sf*

Clar. *p* *p* *sf*

M.

se
ge

Où le pri - ple en lau - le sé
Und des Vol - kes wir - res Ge -

M.

lan - ce,
drän - ge,

Quel - le ru meur! Jo -
Trug? ich nicht lug, Mir

Cor ang.

Clar.

p *sf*

p *sf*

m

-soph! j'ai peur... Je n'en puis plus... las! je suis
 ist so bang! Es wankt mein Fass ach, ich ver-

Hl.

Cor ang.

Clar.

p *sf*

p *sf*

m

mor - te... Al - lez frap - per à cet - le por -
 - ge - he... An je - ner Thür un Ob - dach fle -

Fl.

Hautb. SOLO. *mf*

Dim. *ppp*

p

Dim. *le. fr!* *ppp*

Dim. *ppp*

Hautb. *tr*

Cor ang.

Clar. *p*

B[♭] *p*

Timb. SOLO. *p*

sf JOSEPH

Oi-vrez, ou-vrez, se- cou- rez -
 Oeffnet die Thür, er - barmt Euch

Cor ang.

Clar.

Unis

nous, Lais - sez - nous re - po - ser chez vous! Que l'hos - pi - ta - li - té sain - te
 mein, Gönnt uns Ob - dach, o - lasst uns ein Hei - li - ge Gastfreundschaft ü - bet,

Cor ang.

Clar.

Bass

soit ac - cor - dée à la mère, à l'en - fant. Hé - las! de la Ju dé -
 wir flehn Euch sehr, An der Mut - ter, dem Kind, weh mir! von Ju - da her

Cresc.

Cresc.

Cresc.

p

Cresc.

p

Cresc.

Fl. *ff*

Hautb. *ff*

Timb. *ff*

All.^o 63=d

All.^o *ff*

6 1^{res} BASSES.

6 2^{des} BASSES.

Double cede. *ff*

©

Nous aeri- vons à pied.
Wanderten wir zu Fuss.

Ar- rié- re vils Hé-breux! Les gens de
Hé-brü- er, fort zur Stell! Kein Bettler

11077 R.

f^o Tempo.

MARIE.

Rome n'ont que fai_re De va_ga_bonds et de lé_poux!
 nahe röm'schen Herde, Kein rüudig Volk des Römers Schavel!

Mes pieds de
 Schon fährt des

mf p mf p

sang - tei - gnet la ter - re!
 Flus - ses Blut die Er - de,
 JOSEPH.
 Sei - gneur!
 O Herr!

Musical score for page 157, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics in German and French, and a piano accompaniment with various dynamics and articulations.

Poco f

p *sf*

f SOLO.

MARIE.

f

f *And*

ma femme est pres - que mor - te!
 Lass nicht mein Weib ver - ge - hen!

Percendo, *pp*

p *Unis*

1st SOLO

p

M.

sus va mou-rir c'en est fait; Mon sein ta-ri n'a plus de lait!
Je-sus er stirbt er er-liegt, Da mei-ner Brust Nahrung ver-siegt

JOSEPH.

Frap-pons
Ich will

Hautb.

Cor ang. *sf*

Clar. *sf*

SOLI.

Poco f

mf

en - co - re à cel - te por - te.
 an - di - ser Thür noch fle - hen.

Hautb.

Timb.

SOLI.

mf

Cor ang.

Clar.

B^{es}

Timb.

JOSEPH

Où par - tie, se - cou - rez - nous! Lais - sez - nous - repo - ser chez - vous!
 Öffnet die Thür, erbarnt Euch mein, Gäßt uns Ob - dach, o - lasst uns ein!

Cor ang.

Clar.

B^{es}

Timb.

JOSEPH

Que l'hospi - ta - li - té s'ac - cor - de A la mère, à l'en -fant!
 Hei - li - ge Gastfreundschaft ü - bet, wir flehn Euch sehr: An der Mutter, dem Kind,

P All^o

Hé - las! de la Ju dé - e Nous ar ri - vons à pied.
 weh' mir! von Juda her Wauertent wir zu Fuss.

6 1^{re} BASSES. Ar - ri - vons à pied.
 He - brä - us.

6 2^{es} BASSES. Ar - ri - vons à pied.
 He - brä - us.

Un poco cresc.
Un poco cresc.
Un poco cresc.

P ff

1^o Tempo.

Baissez le RE d'un ton.

1^o Tempo.

mf *p*

JOSEPH.

re, vils Hébreux! Les gens d'Égypte n'ont que faire de va-ga-bonds et de lé-preux.
 -er, fort zur Stell! Kein Bettler nah'egypt'schem Herde, Kein rüudig Volk egypt'scher Schwel!

re, vils Hébreux! Les gens d'Égypte n'ont que faire de va-ga-bonds et de lé-preux.
 -er, fort zur Stell! Kein Bettler nah'egypt'schem Herde, Kein rüudig Volk egypt'scher Schwel!

mf *p*

11277 R.

-gneur! sauvez la mie - re! Ma - rie ex - pi - re... e'en est fait... Et son en - fant
 Herr! ret - te die Mut - ter! Ma - ri - a stirbt, ach, sie er - liegt Des Kindes Nah -

Fl. *All^o non troppo. 52=*

Hautb.

Cor ang.

Clar.

Basson

mf

Dim.

f

p

mf

mf

mf

f

p

f

mf

mf

f

p

n'a plus de bit.
rangist ver. siegt.

Fl. *Silence. Silence. Récitatif.*

Clar. *mf*

JOSEPH. *Récitatif.*

Votre ma- son, cruels, res-te fer- mé. e! vos cœurs sont durs!
So will uns Obdach nicht dies Haus ge- statten? Grau-sa-me Ihr!

p

Fl. ♩ ♩

Hautb.

Cor ang. *pp*

Clar. *pp*

Bass *pp*

pp

Sous la ra - mé - e de ces sy - co - mores, l'on voit tout à l'écart un hum - ble toit... Frappons en
 Dort unter'm Schatten Jener Sy - co - mo ren, ein Haus Sichtso bescheiden freundlich aus Dort klopf ich

All^o non troppo $\text{♩} = \text{♩}$

Fl. *mf* *Cresc.* *f* *Récit.*

Clar. *mf* *Cresc.* *f* *p*

Bass *mf* *Cresc.* *f* *p*

mf *Cresc.* *f* *p*

mf *Cresc.* *f* *p*

mf *Cresc.* *f* *p*

cor....
 an. *mf* *Cresc.* *f* *p*

mf *Pizz.* *Cresc.* *f* *p*

Récit.
 Mais qu'à ma voix u - ni - e, Votre voix si dou - ce, Ma -
 doch, meinem Fle'h'n ver - ei - ne, Zarten Tom's Mari - a das

Hautb. *p*

B. *p* 1^o SOLO *p*

Timb. *p*

MARIE.

JOSEPH

Oh! par pi-tié, se-cou-rez nous!
Oeffnet die Thür, erbarmt Euch mein,

Oh! par pi-tié, se-cou-rez nous!
Oeffnet die Thür, erbarmt Euch mein,

Hautb.

B. *p*

Timb.

Lais-sez-nous re-po-ser chez vous.
Günt uns Oh-dach o-lasst uns ein!

Que l'hos-pi-té-gr

Lais-sez-nous re-po-ser chez vous.
Günt uns Oh-dach o-lasst uns ein!

Que l'hos-pi-té-gr

Flûtes.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

M.
- ta - li - té s'ain - te soit ac - cor - dée Aux pa - rents, à l'en - fant! Hé -
Gast freundschaft ü - bet wir fleh'n Euch sehr, An den EL - tern, dem Kind! Weh

J.
- ta - li - té s'ain - te soit ac - cor - dée A la mère, à l'en - fant! Hé -
Gast freundschaft ü - bet wir fleh'n Euch sehr, An den EL - tern, dem Kind! Weh

non crescen.

f

Dim.

Dim.

Ppp

p

do p

sempre

p

-las! de la Ju dé - e Nous ar - ri - vons à pied.
 uns von Ju - da her Wanderten wir zu Fuss.

Que Phos-pi ta-li-té sain-te soit ac-cor-dée Aux pa-rents, à l'en-fant
 Hei-li-ge Gastfreundschaft ü-bet wir fleh'n Euch sehr, An den EL-tern dem Kind.

Que Phos-pi ta-li-té sain-te soit ac-cor-dée A la mère, à l'en-fant
 Hei-li-ge Gastfreundschaft ü-bet wir fleh'n Euch sehr, An den EL-tern dem Kind

Poco f

Cresc.

Cresc.

Cresc.


M.

Hé - las! de la Ju dé - e Nous ar - ri - vous à pied,
 Weh - us von Ju - da her - e Wanderten wir zu Fuss,

Poco f

Poco f

41277 R

Un peu moins vite. 80 = 

Ervas langstmer.

f *Sempre cresc.* *pizz.* *Arco.*

f *Sempre cresc.* *pizz.* *Arco. p*

f *pizz. p* *Arco. p*

Nous ar-ri- vons à pied. —
Wanderten wir zu Fuss. —

Nous ar-ri- vons à pied. —
Wanderten wir zu Fuss. —

LE PERE & FAMILLE.

Hausater. En trez, en trez
Tritt ein, Tritt ein,

sempre tremolo. *p* *pizz.* *p* *Arco.*

ppp *p* *pizz.* *p* *Arco.*

ppp *p* *pizz.* *p* *Arco.*



L. P.

pauvres Hé breux: La por-te n'est ja-mais fer-mé-e Chez nous aux mal-heu-reux.
 ju-dä-isch Paar Meinschlichtes Haus ist gast-lich offen Den Ar-men immer-dar.

Unis.

Riten.

p

p

p

p

Riten.

Pizz.

Pizz.

Pizz.

M

J

(Joseph et Marie entrent.)

Le P.

Riten.

Pa- vres Hé- breux, en- trez, en- trez, en- trez.
Tritt ein, ju- dä- isch Paar, Tritt ein, Tritt ein.

Riten.

Pizz.

Pizz.

All: 120 = ♩

Hautb. *Poco f*

Bass *SOLO* *Poco f* *SOLO* *Unis.*

f *Poco f* *p < f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f*

Arro. *p < f* *p* *< f* *p* *< f*

Arro. *p* *>*

Le PÈRE de FAMILLE.

Hausvater.

Grands Dieux! quel - le dé - tres - se! Qui - autour
 Mein Gott! was muss ich se - hen! Eilt, o

p *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f*

p *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f*

p *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f*

d'eux on s'em - presse!
 eilt bei - zu - stehen!

Fil - les et
 Kunt Söhne,

fil - s et ser - vi - leurs,
 Tüchter, Magd und Knecht

Mon - trez la bon -
 Nun zeigt eurer

p *<f* *p* *<f* *p* *<f* *p* *<f*

p *<f* *p* *<f* *p* *<f* *p* *<f*

L. p

-lé de vos coeurs. Que de leurs pieds meurtris on la ve les bles -
 Herzen Güte recht, Dass man den un den Fuss in lin de Sal ben

p *<f* *p* *<f* *p* *<f* *p* *<f*

f *f* *p* *<f* *p*

f *p* *<f* *p* *<f* *p*

-su res; Don nez de l'eau, don nez du lait des grap pes nu res;
 hül le, Bringt frisches Was ser, Milch und süs ser Trau ben Fil le,

p *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Don - nez de Peau, donnez du lait, Prépa - rez à l'in - tant Un cou - chette pour l'en - fant.
 Bringt frisches Wasser, brin - get Milch, und das Kind - lein im Nu Bettet es weich zu süs - ser Ruh.

Clar. Unis.

Basso Luis. *mf*

Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles - su - res;
 Dass man den wun - den Fuss in lin - de Salben hül - le

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles - su - res; Don - nons, don -
 Dass man den wun - den Fuss in lin - de Salben hül - le Bringt Was - ser

Pizz. *p*

44277 R

R

Flutes. *p* *mf*

Hautb. *mf*

Cor ang. *mf*

p *mf*

Pizz. *mf Pizz.*

R

p

Don- nons donons de Eau, donnons de Eau, donnons du
 Bringt Wasser, bringet Milch Bringt frisches Was- ser bringet

p

Que de leurs pieds meur- tris on lave les bles-
 Dass man den un- den Fuss in linde Sal- ben

hü- le, Donnons de l'eau don- nons du
 Bringt frisches Was- ser, brin- get

p

- nons de l'eau Donnons de l'eau donnons du lait pré- pa- rons à l'instant U- ne cou-
 brin- get Milch, Bringt Wasser her und bringet Milch, und das Kindlein im Nu- Be- tet es

R

lait, pré- pa - rons à l'in - stant U - ne cou - chet - te pour l'en - fant.
Milch, und das Kindlein im Nu, wir betten's weich zu süßser Ruh

- su - res; Donnons de l'eau, donnons du lait, Pré- pa - rons à l'instant U - ne cou - chet - te pour l'en
 hüt - le Bringt frisches Wasser, bringet Milch, und das Kindlein im Nu Bet - tet es weich zu süßser

lait, Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles - su -
 Milch, Dass man den wun - den Füss in linde - Salben hü -

- chette pour l'en - fant. Don - nons de l'eau, donnons du lait.
 weich zu süßser Ruh Bringt frisches Wasser, bringet Milch

Unis.

Donnons de l'eau, donnons du lait, Prépa_rons à l'instant U - ne cou_chet - te.
 Bringt frisches Was_ser, bringet Milch, und das Kindlein im Nu Legt es zu süs_ser Ruh

_fant. Donnons de l'eau, donnons du lait, Prépa_rons à l'instant U - ne cou_chet - te pour l'en_
 Ruh Bringt frisches Was_ser bringet Milch und d'äus Kind im Nu Bet - tet es weich zu süs_ser

_res. Donnons de l'eau, Don_nons de l'eau, donnons du lait.
 _le Bringt frisches Milch Brijpt frisches Was_ser bringet Milch

Que de leurs pieds meurtris on la - ve les bles su - res Don_
 Dass man den nun - den Fuss in l'inde Salben hül - le Bringt

mf *p*

Que de leurs pieds meurtris on lave les blessures;
 Dass man den Wunden Fuess in linde Salben hüllet;

_fant. Don nons don nons de Peau, Don nons de Peau donnons du lait. Que de leurs
 Ruh Bringt Wässer, bringet Milch Bringt frisches Wässer bringet Milch Dass manden

Donnons de Peau donnons du lait Pré parons à l'instant U ne couchet le pour l'enfant.
 Bringt frisches Was ser bringet Milch und das Kindlein im Nu, Bet tet es weich zu süs ser Ruh'

_ nons de Peau donnons du lait. Que
 frisches Milch Bringt Was ser her Dass

Don nons de l'eau. Que de leurs pieds meur-
 Bringt frische Milch. Dass man den wun - den
 pieds on la - ve les bles su - res; Don nons du lait. De leurs pieds meur-
 wun - den Fuss in Salben hüel - le Bringt frische Milch. Dass deu wun - den
 De leurs pieds meur - tris qu'on la - ve les bles su - res. Don nons de l'eau don nons du lait,
 Dass den wun - den Fuss man lind in Salben hüel - le Bringt frisches Wasser bringet Milch
 de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles su - res. Don nons - don nons du lait,
 man den, wun - den Fuss in lin - de Salben hüel - le Bringt Was - ser bringet Milch

Unis.

_tris on la - velesbles su - res; Donnons des grappes mu - res, don - nons
 Fuss in lin - de Salben hül - le und brin - get rei - fer Trauben Fül - le

_tris qu'on la - velesbles su - res; Donnons des grappes mu - res, don -
 Fuss man find in Salben hül - le und Bringt der Trauben Fül - le Bringt

donnons du lait don - nons des grappes mu - res. Don - nons, donnons de l'eau, don - nons de l'eau,
 Bringt frische Milch und süs - ser Trauben Fül - le o bringet Wasser her Bringt Was - ser her

donnons du lait don - nons des grappes mu - res. Don - nons, donnons de l'eau, don - nons de l'eau,
 Bringt frische Milch und rei - fer Trauben Fül - le o bringet Wasser her und rei - fer Trau -

Poco cresc.

Poco cresc.

Poco cresc.

Unis
Cresc.

Poco cresc.

Poco cresc.

Poco cresc.

des grappes, Don nons, don nons de l'eau, donnons du lait, des grappes
 Bringt Trauben, Bringt Milch, Bringt Wasser her und süs-se Milch und Trauben

nons des grappes, Don nons, don nons de l'eau, donnons du lait, des grappes
 Milch Bringt Trau-ben, Bringt Was-ser brin-get süs-se Milch und rei-fer Trauben

— donnons du lait, don nons de l'eau, donnons de l'eau, donnons du lait, donnons des grappes
 Bringt Was-ser her und süs-se Milch, Bringt Wasser her, Bringtsüsse Milch und reifer Trauben

— donnons du lait, des grap-pestu-res, Donnons de l'eau, donnons du lait,
 -ben Bringt Was-ser her und rei-fer Trau-ben, Bringt Wasser her und süs-se Milch.

41277. R.

mu - res. Donnons de feu, donnons de lait, Pré - pa - rons à l'instant u - ne cou -
 Fül - le Bringt Wasser her und süs - se Milch und das Kindlein im Nu Bet - ten wir
 mu - res. Donnons de feu, des grappes mu - res, Pré - pa - rons à l'instant
 Fül - le Bringt Wasser her Bringt süs - se Trau - ben und das Kindlein im Nu
 mu. res. Donnons de feu, donnons du lait, Donnons donnons de
 Fül. le. Bringt Was - ser her Bringt süs - se Milch O Bein - get Wasser
 Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles -
 Duss man den nun - den Fuss in lin - de Salben

S

f *mf* *p* *Dimin.* *pp*

mf *mf* *p* *Dimin.* *pp*

mf *p* *Dimin.* *pp*

mf *p* *Dimin.* *pp*

S

f *f* *p* *Dimin.* *pp*

_chet. te pour fen fant. Oui, prépa rons à l'ins tant une cou
 weich zu süs_ser Ruh Ja, ja das Kind lein im Nu Wir betten's

Une couchet - te Ah! prépa rons à l'ins tant une cou
 Bringtes zur Ru - he Ach! ja das Kind lein im Nu Wir betten's

l'eau donnons du lait, Ah! prépa rons, prépa rons à l'ins tant une cou
 her und süsse Milch Ach! ja, das Kind lein das Kind lein im Nu Wir betten's

- su - res; Ah! prépa rons, prépa rons à l'ins tant une cou
 hül - le Ach! ja, das Kind lein das Kind lein im Nu Wir betten's

S

Le mouvement a dû s'animer
un peu graduellement.

-chet. te pour l'en fant. Les jeunes Ismaélites et leurs serviteurs
 weich zu süs - ser Ruh. se dispersent dans la maison, exécutant
 les ordres divers du Père de famille.

Die jungen Ismaeliten und ihre Diener
 zerstreuen sich nach allen Richtungen
 um des Hausvater's Befehle auszuführen.

-chet. te pour l'en fant.
 weich zu süs - ser Ruh.

-chet. te pour l'en fant.
 weich zu süs - ser Ruh.

Con sordini
 Arco, p

Pizz. p

Con sordini.

Violons.
Con sordini.

p Arco.

Alto.

p Arco.

V^{lla}

C. B.

p

p

p

p

1^o SOLO.

p

p

p

p

This system contains eight staves of music. The top four staves are in treble clef, and the bottom four are in bass clef. The music is characterized by dense, rhythmic patterns, primarily consisting of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *p* (piano) and *sf* (sforzando), with accents and hairpins indicating volume changes. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

This system features two main parts: Flute (Fl.) and Bassoon (Bass). The Flute part is in treble clef, and the Bassoon part is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *Cresc.* (Crescendo). A *SOLO.* marking appears above the Flute staff in the final measure. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

Clar.

B^{oon}

This system contains five staves of music. The top staff is for Clarinet (Clar.), the second for Bassoon (B^{oon}), and the bottom three are for strings. The Clarinet and Bassoon parts feature melodic lines with various articulations like accents and slurs. The string parts consist of rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

B^{oon}

This system contains five staves of music. The top staff is for Bassoon (B^{oon}), the second for Clarinet, and the bottom three are for strings. The Bassoon part has a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano). The Clarinet part continues with a melodic line. The string parts provide a rhythmic accompaniment with various patterns.

Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

This system of musical notation includes staves for Flute (Fl.), Horn (Hautb.), Clarinet (Clar.), and Bass (Bass.). Below these are staves for strings, including a section with a repeating eighth-note triplet pattern. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like accents.

Violon.

Alto.

Vllns

C-B.

This system of musical notation includes staves for Violin (Violon.), Alto (Alto.), Violoncello (Vllns), and Contrabass (C-B.). The notation features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, with various musical symbols and dynamic markings.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line consists of a single melodic line with a long note in the final measure. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a series of eighth notes and a bass clef staff with a series of eighth notes.

Récitatif. Senza sordini. Moderato

Senza sordini. *p*

Senza sordini. Moderato *p*

Le PÈRE de FAMILLE.
Hautsuter.

Sur vos traits fa-li-gués la tristesse est em-
Aus er-mü-detem Blick redet laut eu-re
preinte; Ay-ez cou-rage, nous ferons Ce que nous pour-
Klagen! Fasst Muth auf! Neur-es gewährt was ihr nurbe-

Senza sordini. *p*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in recitative style. The piano accompaniment is in a moderate tempo. The lyrics are in French and German.

rons Pour vous aider. Bannissez toute crainte, Les enfants d'Isra-ël Sont frères de ceux d'Isra-ël. Nous avons vu le
-geht Euch dieses Haus Bannet nun jedes Zagen, Ist der stein Is-ra-ël doch Bruder des stein Is-ra-ël. Im syrischen Land vom

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues the recitative style. The piano accompaniment continues with eighth notes in both hands.

Andantino.

JOSEPH.

LE P.

Lent et doux.

jour au Liban, en Sy-ri-e. Comment vous nomme-t-on?
 Liban, sind wir ent sprossen. Nun sagt mir, wie Jhr heisst?

Elle a pour nom Ma-ri-e, Je m'appel-le Jo-
 Jhr Name heisst Ma-ri-a, Joseph nennet man

Fl.

Cor ang.

Clar. in A

P^{ans}

Andantino. 48 = ♩

All^{to}

Andantino.

Mesuré.

Le P.

Recit.

-soph, et nous nommons l'en-fant Jésus.
 mich, und wir nen-nen das Kind Je-sus.

Je-sus! quel nom char-mant! Di-tes, que faites-
 Je-sus! welch hal-der Nam! Sa-ge durchwelche

Mesure.
Andantino. All^o

Violons.

Altos.

JOSEPH.

Mesure.
Andantino.

Moi, je suis charpen_tier.
Joh, ich bin Zimmer_mann

Le P.

vous pour gagner votre vi_e? oui, quel est votre é_tat? Eh
Ar_breit dein Brot du ge_winn_est, Sprich, wess Standes du bist? Ge-

C-B.

p

Récit.

Poco f

Poco f

Poco f

Le P.

bien, c'est mon mé_tier, vous êtes mon com_père. En_semble nous travail_ons, nous Rien des deniers nous gagne
_nos_sen sind wir dann, dasselbe bin ich eben, So theilen_wir der Arbeit Last und den Gewinn_meinlieber

Poco f

Poco f

14277. R.

Clar. in A.
B^{ass}

Mesuré.
Moderato. 80 =

mf

mf

DIVISI.

Moderato

mf

p

rons, Lais-sez fai-re. Prés de nous Je-sus gran-di ra, Puis bien tôt il vous ai-de-
Gast, s'würdsich geben. Wird dann Je-sus kräf-ti-ger schon, Theilt mit Euch er Mü-he und

Unis.

Unis.

ra, Et la sa gesse il ap-pren dra, Et la sa gesse il ap-pren dra. Lais-sez, lais-sez
Lohn, Und wird ein from-mer, wei-ser Sohn, und wird ein frommer, wei-ser Sohn, Al-les wird sich

Flûtes.

Hautb.

Cor ang.

mf

mf

mf

mf

p

p

p

L. p.

faire.
geben.

p

Laissez, laissez faire. Près de nous Jésus grandi- ra,
Alles wird sich geben, wird dann Je - sus kräfti-ger schon

CHOR

Laissez, laissez faire. Puis bien tôt il vous aide -
Alles wird sich geben, Theilt mit Euch er Mü-he und

Laissez, laissez faire. Près de nous Jésus grandi- ra,
Alles wird sich geben, *p*

Laissez, laissez faire. Puis bien tôt il vous aide -
Alles wird sich geben, Theilt mit Euch er Mü-he und

Unis

p

Pizz.

Pizz.

p

Un poco ritenuto.

Uniss.

Uniss.

Un poco ritenuto.

Un poco ritenuto.

Le PÈRE de FAMILLE.

Hautsuter.

Et la sa ges se il ap pren dra.
Und wird ein frommer weiser Sohn.

Et la sa ges se il ap pren dra.
Und wird ein frommer weiser Sohn.

ra, Et la sa ges se il appren dra, Et la sa ges se il ap pren dra.
Lohn, und wird ein frommer weiser Sohn Und wird ein frommer weiser Sohn.

Et la sa ges se il ap pren dra.
Und wird ein frommer weiser Sohn.

ra, Et la sa ges se il appren dra, Et la sa ges se il ap pren dra.
Lohn, und wird ein frommer weiser Sohn Und wird ein frommer weiser Sohn.

Arco.

Double corde

Arco.

Récitatif.

Violons.

Allos.

Le P. Récitatif.

Pour bien fi_nir cet-te soi_ré_e Et ré_jou_ir nos hôte_s, employons la sci_en_ce aa
 Dass die_ser Tag festlich sich krö_ne, Zu unsrer Gäs_te Eh_re, La-be-min heil'ge Kunst sis_ser

Vl^{les} et C-B.

-cré_e, Le pou-voir des doux sons. Pre-nez vos ins-tru-ments, mes en-fants: tou-te
 Tö-ne Un-ser Ohr, eh' vir ruh'n. So nehmt die Ins-tru-men-te zur Hand, al-le

pei-ne Cède à la flû-te u ni-e à la har-pe The-bai-ne.
 Schmerzen, Scheu-che der Flö-te Ton und die Har-fe vom Herzen.

TRIO

pour

Deux FLÛTES & HARPE

Exécuté par les Jeunes Israélites.

Tonspiel der jungen Ismaéliten Trio für zwei Flöten und Harpe

All. moderato. 72 = ♩

SOLO.

1^{re} FLÛTE

2^{de} FLÛTE

HARPE

Andante espressivo.

First system of the musical score, featuring a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is in the upper voice.

Second system of the musical score. It includes dynamic markings *tr*, *Pocof*, and *p*. Performance instructions *Un poco riten.* and *a Tempo.* are placed above the staff. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

Third system of the musical score, showing the continuation of the piano accompaniment and the melodic line. The texture remains consistent with the previous systems.

Fourth system of the musical score, concluding with a final cadence. It features dynamic markings *f* and *f*. The piano accompaniment ends with a series of chords.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings: *p*, *Dimin.*, *Cresc.*, and *f*. The bass part includes *Dimin.*, *p*, and *Poco f*. The system concludes with *Rollent un poco* and *pp* markings.

Musical score for the second system, starting with the tempo marking *All. vivo. 144 = ♩*. The piano part includes dynamic markings: *mf*, *p*, *mf*, and *p*. The bass part includes *mf*, *p*, *mf*, and *p*.

Musical score for the third system, featuring dynamic markings: *p*. The system includes first and second endings, labeled *1^{re} fois.* and *2^e fois.*

First system of a musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The first two staves have dynamics markings of *p* and *f*. The bass staff has a dynamic marking of *f* and the instruction "Effacer le son." (Erase the sound).

Second system of the musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps. Dynamics markings include *p* and *pp*.

Third system of the musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps. The first two staves feature a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

Fourth system of the musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps. The first two staves have a more melodic line with some slurs.

First system of a musical score. It consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first two staves have a melodic line with slurs and accents. The third and fourth staves provide harmonic support. Dynamics include *sf* and *f*. The instruction "Etarffez le son." is written in the bass staff.

Second system of the musical score. It continues the four-staff structure. The first two staves show a melodic line with a *cresc. molto.* marking. The third and fourth staves continue the harmonic accompaniment. Dynamics include *mf*.

Third system of the musical score. This system features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The first two staves have a melodic line with slurs and accents. The third and fourth staves provide harmonic support. Dynamics include *p*, *mf*, and *pp*.

Fourth system of the musical score. It continues the four-staff structure. The first two staves have a melodic line with slurs and accents. The third and fourth staves provide harmonic support. Dynamics include *cresc.* and *p*. The instruction "Etarffez le son." is written in the bass staff.

First system of a musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The music is in 4/4 time. The first two staves have melodic lines with various dynamics including *sf*, *p*, and *cresc.*. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of the musical score. It features three staves. The first two staves continue the melodic development. The bass staff has a dynamic marking of *pp* and includes the instruction "Éteuflez le son" (soften the sound). The music shows a transition in texture and dynamics.

Third system of the musical score. It consists of three staves. The first two staves have dynamic markings of *dimin.*, *poco rall.*, and *p*. The bass staff has a dynamic marking of *p*. The system concludes with a section marked "Tenuta. Andante." and a change in time signature to 3/8.

Fourth system of the musical score. It consists of three staves. The first two staves feature a melodic line with a series of slurs and accents. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

First system of musical notation, consisting of four staves (two treble and two bass). The music features a complex melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the lower staves.

Second system of musical notation, consisting of four staves. The music continues with similar melodic and rhythmic patterns. Dynamics include *f* (forte) in the upper staves and *f* in the lower staves.

Third system of musical notation, consisting of four staves. This system includes dynamic markings: *Dimin.* (diminuendo) in the upper staves, *p* (piano) and *pp* (pianissimo) in the lower staves. It also features tempo markings: *Rallent.* (ritardando) and *a Tempo.* (return to tempo).

Fourth system of musical notation, consisting of four staves. This system includes dynamic markings: *Perdendo* (decrescendo) in the upper staves, *mf* (mezzo-forte) and *pp* (pianissimo) in the lower staves. The system concludes with a fermata over a final note.

LE PÈRE DE FAMILLE.
 Hausvater.
 V. ^{lle} et C. B.

Al - lez dor - mir, bon pé - re, Bien re - po -
 Nien geht und ru - het, fried - lich, In Schlafes

1^o SOLO.

-sez, Mal ne son - gez. Plus d'a - larmes; Que les char - mes De l'es -
 Arm Scheucht je - den Harm Nur kein Zagen Lieb - lich ta - gen Wird Euch

Hütes.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

Poco f

Poco f

Poco f

MARIE.

JOSÉPH.

L. P.

sf

poir du bon - heur ren - trent en vo - tre cœur.
 Hoffnung und Glück Keh - ren nen sie zu rück

A - dieu, mer - ci, bon
 Hab' Dank und ruh' in

A - dieu, mer - ci, bon
 Hab' Dank und ruh' in

SOLO.

père; Dé ja ma peine a mère Semble s'en fuir,
 Frieden, Das Leid das uns be schieden Scheint zu ent-fliehn

père; Dé ja ma peine a mère Semble s'en fuir,
 Frieden, Das Leid das uns be schieden Scheint zu ent-fliehn

SOPRANI. *p*
 Al lez dor mir, bon père, Doux en fant, ten dre mère;
 So sei nun sus ser Frieden Kind und El tern be schieden

CONTRALTI. *p*
 Al lez dor mir, bon père, Doux en fant, ten dre mère;
 So sei nun sus ser Frieden Kind und El tern be schieden

TENORI 1^{mi} *p*
 Al lez dor mir, bon père, Doux en fant, ten dre mère;
 So sei nun sus ser Frieden Kind und El tern be schieden

TENORI 2^{di} *p*
 Al lez dor mir, bon père, Doux en fant, ten dre mère;
 So sei nun sus ser Frieden Kind und El tern be schieden

41277. R.

Poco cresc.

Un poco ritemto. 1^o tempo.

Poco cresc.

Un poco ritemto. 1^o tempo.

Poco cresc.

Un poco ritemto. 1^o tempo.

Poco cresc.

S^e. va_nou_ir. Plus d'alar_mes.
Gottnahmes hin Nur kein Za_gen!

A^l. va_nou_ir. Plus d'alar_mes.
Gottnahmes hin Nur kein Za_gen!

Allez dormir Plus d'alar_mes.
In Friedenruht Nur kein Za_gen!

Bien re_po sez, Plus d'a larmes, Que les charmes de l'es_...
In Schla_fes Arm Flicht jeder Harm Nur kein Zagen Lieblich ta_gen Wird Euch

BIENORI 1^{mi} Bien re po sez, Plus d'a larmes, Que les charmes de l'es_...
In Schlafes Arm Nur kein Zagen Lieblich ta_gen Wird Euch

BIENORI 2^{di} Bien re po sez, Plus d'a larmes, Que les charmes de l'es_...
In Schlafes Arm Nur kein Za_gen!

Mal ne son gez, Plus d'a lar_mes.
Flicht jeder Harm Nur kein Za_gen!

Un poco riten. a Tempo.

Un poco riten. a Tempo.

Un poco riten. a Tempo.

pp

S^t MARIE.

S^t JOSEPH.

Un poco riten. a Tempo.

Plus d'a - lar - mes!
Nur kein Za - gen!

Plus d'a - lar - mes!
Nur kein Za - gen!

pp

poir du bon heur Rentrent en vo - tre cœur. Bien re - po - sez Mal ne son -
Hoffnung und Glück Kehren neu sie zu rück. In Schlafes Arm Flicht je - der

poir du bon heur Rentrent en vo - tre cœur. Bien re - po - sez
Hoffnung und Glück Kehren neu sie zu rück. Scheucht al - len Harm

TENORI 1^o

Rentrent en vo - tre cœur. Bien re - po - sez Plus d'a -
Hoffnung kehrt euch zu rück. Scheucht je - den Harm Nur kein

TENORI 2^o

Rentrent en vo - tre cœur. Mal ne son -
Hoffnung kehrt euch zu rück. Scheucht al - len

BASSI.

pp

Al - lez dor - mir al - lez dor -
So sei mun süs - ser Frie - den

Un poco riten. a Tempo.*Un poco riten.*

a Tempo.

Un poco riten. a Tempo. *Un poco riten.* a Tempo.

Oui, les charmes de l'es-poir, du bon-heur Rentrent en vo-tre
 Lieb-lich ta-gen Wird euch Hoff-nung und Glück, Kehren neu sie zu-

Un poco riten. a Tempo. *Un poco riten.* a Tempo.

Oui, les charmes de l'es-poir, du bon-heur Rentrent en vo-tre
 Lieb-lich ta-gen Wird euch Hoff-nung und Glück, Kehren neu sie zu-

-gez, Plus d'a larmes! Que les charmes de l'es-poir, du bon-heur Rentrent en vo-tre
 Harm, Nur kein Zagen! Lieb-lich ta-gen Wird euch Hoff-nung und Glück, Kehren neu sie zu-

1. TEN. Plus d'a larmes! Que les charmes de l'es-poir, du bon-heur Rentrent en vo-tre
 Nur kein Zagen! Lieb-lich ta-gen Wird euch Hoff-nung und Glück, Kehren neu sie zu-

-lar-mes. Rentrent en vo-tre
 Za-gen Hoffnung kehrt euch zu-

2. TEN. -gez, Plus d'a lar-mes! Rentrent en vo-tre
 Harm, Nur kein Za-gen! Hoffnung kehrt euch zu-

ENIS. mir, bon pè-re, Que l'es-poir du bon-heur Ren-tre dans vo-tre
 Euch be-schie-den, Hoff-nung Kehre und Glück, Bald Euch aufs Neu-zu-

p

Un poco animato.

Flute 1
 Flute 2
 Clarinet in Bb
 Bassoon
 Trumpet 1
 Trumpet 2
 Trombone 1
 Trombone 2
 Violin 1
 Violin 2
 Viola
 Cello
 Double Bass

Soprano: cœur. - rüek
 Alto: cœur. - rüek
 Tenor: cœur. - rüek. *TEMORE 1^{mo} et 2^{do} CNIS.*
 Bass 1: cœur. - rüek.
 Bass 2: cœur. - rüek.

Que les char - mes De l'es - poir, du bon - heur
 Lieb - lich ta - - gen Wird ewig Hoff - ung und Glück
 Que les
 Lieb - lich

Rien - tent en vo - tre cœur,
 sir koh - ren neu zu rick
 char - mes De Pes - poir, du bon - heur Que les char - mes De l'es -
 ta - - gen Wird euch Hoffnung und Glück Lieb - lich ta - - gen Wird euch
 Que les char - mes
 Lieb - lich ta - - gen

BASS UNIS.
 Bien re - po - sez, Mal ne son - gez.
 In Schla - fes Arm Scheuch tal - ten Harm.

Ren - trent en vo - tre cœur.
 sie keh - ren neu zu rick.

Ren - trent en vo - tre cœur.
 sie keh - ren neu zu rick.

De Pes - voir du bon - heur
 Wird euch Hoff - nung und Glück

Que les char - mes
 Lieb - lich ta - - gen

Al - lez - dor - mir
 Scheucht al - len Harm

Que les char - mes
 Lieb - lich ta - - gen

mf

Ren - trent en vo - tre cœur Que les
 sie - keh - ren neu zu rick Lieb - lich

Ren - trent en vo - tre cœur Que les
 keh - ren neu sie zu rick Lieb - lich

De - f'es - poir, du bon - heur Rentrent en vo - tre cœur.
 Wird euch Hoff - mung und Glück kehren neu sie zu rick.

De - f'es - poir, du bon - heur Rentrent en vo - tre cœur. Plus d'a - lar - mes
 Wird euch Hoff - mung und Glück kehren neu sie zu rick. Nur kein Zu - gen

Un poco ritmato.

p

Un poco ritmato.

p

Un poco ritmato.

p

char - mes De l'es - poir, du bon - heur Ren - trent en vo - tre
 ta - gen Wird euch Hoffnung und Glück sie keh - ren neu zu -

char - mes De l'es - poir, du bon - heur Ren - trent en vo - tre
 ta - gen Wird euch Hoffnung und Glück sie keh - ren neu zu -

Que les char - mes du bon - heur Ren - trent en vo - tre
 Lieb - lich ta - gen Hoff - mung Glück Keh - ren neu euch zu -

Que les char - mes De l'es - poir, du bon - heur Rentrent en vo - tre
 Lieb - lich ta - gen Wird euch Hoffnung und Glück, Kehren neu euch zu -

Un poco ritmato.

p

a Tempo.

pp
 pp
 a Tempo.
 S^r MARIE.
 S^r JOSEPH.
 LE PÈRE de FAMILLE.
 Hausvater.
 a Tempo.
 cœur. rück.
 cœur. rück.
 cœur. rück.
 cœur. rück.
 S^{OLI} Dolce.
 S^{OLI}
 a Tempo.

Mer - ci, bon pé - re, Dé - ja ma
 Nun, hält uns, Frieden, Vom Leid ge -

Al - lez dor - mir, bon pé - re, Doux en - fant,
 Nun geht und ruht, in, Frieden, süß - ses Kind

Al - lez dor - mir, bon pé - re, Doux en - fant,
 Nun Va - ter, ruht in, Frieden, süß - ses Kind

Al - lez dor - mir, bon pé - re, Doux en - fant,
 Nun Va - ter, ruht in, Frieden, süß - ses Kind

Al - lez dor - mir, bon pé - re, Doux en - fant,
 Nun geht und ruht, süß - ses Kind

Un poco riten. Sempre riten.

Un poco riten. Sempre riten.
Un poco riten. Sempre riten.
pp
Un poco riten. Sempre riten.

pei-ne Sem-ble s'en fuir, Si vanou-ir! sem-ble s'en fuir!
 schieden es scheint zu fliehn, Gott nahmes hin! Gott nahm es hin!

pei-ne Sem-ble s'en fuir, Si vanou-ir! sem-ble s'en fuir!
 schieden es scheint zu fliehn, Gott nahmes hin! Gott nahm es hin!

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

A - dieu, mer - ci, bon pè - re.
 Hab Dank und ruh' in Frie - den.

re - po - sez.
 je - den Harm.

re - po - sez.
 je - den Harm.

re - po - sez.
 je - den Harm.

re - po - sez.
 je - den Harm.

re - po - sez.
 je - den Harm.

Pizz.

Pizz.

Lento. 50-♩

Arco.

p *Perdendo.* *Perdendo.* *Perdendo.*

Violons. Arco. *p*

Altos. Arco.

Vlles. *p* *Perdendo.* *Perdendo.* *Perdendo.*

C. B.

Hl. *p* *Perdendo.*

Hautb.

Cor ang. *p* *Perdendo.*

Clar. *p* *Perdendo.*

p *Perdendo.*

LE RécITANT, Tenor solo.

Prizaltrombe, Tromp.

Récit. mesuré.
Même mouvé!

p

Récit. mesuré.
Même mouvé!

Arco. *p*

Ce fut ain_si que par un in-fi-de-le
So van Ungliüb' gen ward in Noth und Leiden

DIVISI.

Violons.

Allos.

Fut sau- vé le sau- veur. Pen- dant dix ans Ma- ri- e, et Jo- seph a- vec el- le,
 Heil dem Heiland be- schert. Zehn Jah- re lang nun pflegten dort Je- sun die Bei- den

Double corde.

C-B.

DIVISI.

Fl.

Clar.

Vi- rent fleu- rir en lui la su- bli- me dou- ceur, La ten- dresse in- fi- nie A la sa-
 Sa- hen er blü- hen ihm Ho- heit durch Mil- de ver- klärt, Lie- bes- fül- le und Reine In der

DIVISI.

Fl.

Clarinet

pp

pp

Cresc.

Cresc. poco f

-esse u - ni - e. Puis en fin de re - tour Au lieu qui lui don - na le jour, Il von -
 Weisheit Ve - rei - ne. Als die Zeit nun vor - bei Nach Ju - da kehrten heim die Drei, Auf dass

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco cresc.

Poco cresc.

Poco cresc.

Poco cresc.

- lut ac - com - plir le di - vin sacri - fi - ce Qui rache - ta le gen - re hu -
 Je - sus das gött - li - che Op - fer voll - de Leid ewige Pein, Sün - de und

Un poco riten.

mf

f

mf

f

p

Un poco riten.

f

Un poco riten.

mf

f

p

Un poco riten.

f

mf

f

p

Arco. p

f

f

11 277 R.

p

main de l'é - ter - nei suppli - ce, Et du sa - lut lui fray - a le che - min.
 Wahr Er - lö - send von uns wen - de, Dass er uns füh'r auf des Heil's rech - te Bahn.

And^{mo} mistico. 60 = ♩

pp

Un seul Alto.
And^{mo} mistico.

O mon à me, pour toi que res. te. tel à toi. re. Qu'à
Mei - ne See - le, o steh rop dem Gohrim. niss stil. le, Wandl'

Un C-B

Fl.
Hautb.
Clar.

ppp

ppp

br. ser ton or. quel de vant un tel mys te. re!...
in Thomuth den Stolz, ge op. fert sei dem Wil. le!

pp

O mon à me, pour
Mei - ne See. le, o

pp

O mon à
Mei - ne See.

Un C.B.

SOPRANI.
 toi que res-te-t-il à fai - re, Qu'à bri-ser ton or-gueil de
 steh vor dem Geheim-niss stil - le Wandl' in Demuth den Stolz, ge

CONTRALTI.
 -me pour tel que res-te-t-il à fai - re, O mon à -
 le o steh vor dem Geheim-niss stil - le Wandl' Meine See -

TENORI.
 O mon à - me, pour
 Me - ne See - le o

BASSI.
 pp
 O mon à - me, à mon à - me, à mon
 Me - ne See - le Me - ne See - le Me - ne

Poco cresc. *p*
 -vant un tel mys-tère! O mon à - me, mon à - me, pour
 op-fert sei dein Wil-le! Me - ne See - le o ste - he vor

me que res-t-il, que res-te-t-il à fai - re, Qu'à bri-ser ton or-
 le, o ste, he du vort dem Geheim-niss stil - le Wandl' in Demuth den

toi que res-te-t-il à fai - re Qu'à bri-ser ton orgueil
 steh vor dem Geheim-niss stil - le Wandl' in De-muth den Stolz

à - me! O mon à - me, pour
 See - le Me - ne See - le o

toi que res - te - t-il... O mon à - me, pour
 dem Ge - heim - niss still Me - ne See - le, o

-gueil de - vant un tel mys - tère!... O mon à - me, pour
 Stolz, ge - op - fert sei dein Wil - le! Me - ne See - le o

qu'à bri - ser ton orgueil... O mon à - me, mon à - me, pour
 Wandl' in De - muth den Stolz, Me - ne See - le, o steh o

toi que res - te - t-il à fai - re! O mon à - me, pour
 steh vor dem Ge - heim - niss stil - le Me - ne See - le, o

toi que res - te - il à fai - re... Qu'à bri - ser ton or -
 steh vor dem Geheim - niss stil - le Wandl in Demuth den

toi que res - te - il à fai - re... Qu'à bri - ser ton orgueil
 steh vor dem Geheim - niss stil - le Wandl in Demuthden Stolz

toi que res - te - il à fai - re... Qu'à bri - ser ton or -
 steh vor dem Geheimniss stil - le Wandl in Demuth den

toi que res - te - il à fai - re... Qu'à bri - ser ton or -
 steh vor dem Geheimniss stil - le Wandl in Demuth den

TÉNOR SOLO.

Erzählender Tenor.

Poco f *Dimin.* *p* *Cresc.*
 O mon â - me ne See - ne le
 Me - ne See - ne le *Poco f* *Poco cresc.*

Poco f *Dim* *p* *Poco cresc.*
 - gucil de - vant un tel mys - te - re! O mon cœur,
 Stolz *Poco f* *Dim* *p* *Poco cresc.* *O mein Herz*

Poco f *Dim* *p* *Poco cresc.*
 - de - vant un tel mys - te - re! O mon
 Stolz *Poco f* *Dim* *p* *Poco cresc.* *O mein*

Poco f *Dim* *p* *Poco cresc.*
 - gucil de - vant un tel mys - te - re!
 Stolz *Poco f* *Dim* *p* *Poco cresc.* *O mein*

Poco f *Dim* *p* *Poco cresc.*
 - gucil de - vant un tel mys - te - re!
 Stolz *Poco f* *Dim* *p* *Poco cresc.* *O mein*

mf *p*
 O mon cœur, em - plis
 O mein Herz sei - er

mf *p*
 em - plis - toi du grave et pur a - mour O
 sei er - füllt von Lie - be ernst und rein O

mf *p*
 cœur, emplis - toi du gra - ve et pur a - mour O mon cœur, O
 Herz sei erfüllt von Lie - be ernst und rein O mein Herz sei

Poco f *Poco cresc.* *p*
 O mon cœur, emplis - toi du grave et pur amour O mon cœur
 O mein Herz sei er - füllt von Lie be ernst und rein, O mein Herz

Poco f *Poco cresc.* *p*
 O mon cœur, emplis - toi em - plis - toi, O mon
 O mein Herz sei er - füllt sei er - füllt O mein

- toi, em - plis - toi, du grave et pur a mour,
- fillt sei er - fillt von Lie - be ernst und rein

mon cœur, o mon cœur, em - plis - toi du grave et
mein Herz, sei erfüllt von Lie - be

mon cœur, em - plis - toi du gra - ve et pur amour, em - plis - toi du
er - fillt sei er - fillt von Lie - be ernst und rein sei erfüllt von

o mon cœur, o mon cœur, em - plis - toi du gra - ve a - mour
o mein Herz, o mein Herz, sei er - fillt von Lieb - er - fillt

cœur, o mon cœur, em - plis - toi du gra - ve et pur amour du
Herz o mein Herz, sei erfüllt von Lie - be ernst und rein Durch

Qui seul, seul, seul, peut nous ou - vrir le cé -
Durch sie, nur nur durch sie al - lein gehst zum

pur a - mour Qui seul, seul, seul, peut nous ou - vrir le cé - les -
ernst und rein Durch sie nur durch sie al - lein gehst zum Him -

grave et pur amour Qui peut nous ou - vrir le cé - les -
Liebe ernst und rein Durch sie nur al - lein gehst zum Him -

Qui seul peut nous ou - vrir Qui seul peut nous ou - vrir Qui seul peut
Durch sie nur nur durch sie al - lein gehst du zum Him - mel ein durch

grave a - mour Qui seul peut nous ou - vrir, Qui seul peut
sie durch sie al - lein gehst du zum Him - mel ein durch

- les le séjour, peut nous ou - vrir le cé - les - le séjour
Himmel du ein durch sie al - lein gehst zum Him - mel du ein

te sé - jour le cé - les - te sé - jour
- mel du ein gehst zum Him - mel du ein.

te sé - jour le cé - les - le sé - jour
- mel du ein gehst pp zum Him - mel du ein.

seul seul, peut nous ou - vrir le cé - les - le sé - jour
ein nur durch sie al - lein gehst zum Him - mel du ein.

nous ou - vrir pp le cé - les - le sé - jour
sie al - lein gehst zum Him - mel du ein.

TENOR. *pp*
 SOPRANI. *mf* Derrière la scène.
A Hinter der Scene. *men* *Dim.*
 CONTRALTI. *mf* Derrière la scène. *men* *p*
A Hinter der Scene. *men* *p*
 Les choristes doivent avoir soin de ne pas
 respirer ensemble aux mêmes endroits, afin
 qu'il n'y ait pas d'interruption apparente dans
 les sons.
 Die Choristen sind darauf zu achten, nicht zu gleicher Zeit
 zusammen aufzuathmen, damit keine scheinbare
 Unterbrechung im Singen stattfindet.

Sempre più p *pppp*
men, *a* *men.*
men, *ppp* *men.*
men, *ppp* *men.*
Sempre più p *Pordendo.* *pppp*
A *men,* *A* *men.*
Sempre più p *Pordendo.* *pppp*
A *men,* *A* *men.*
Sempre più p *Pordendo.* *pppp*
A *men,* *A* *men.*
Sempre più p *Pordendo.* *pppp*
A *men,* *A* *men.*

